

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Амурский государственный университет»

Кафедра английской филологии и перевода

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в теорию межкультурной коммуникации

основной образовательной программы по специальности
031202.65 «Перевод и переводоведение»

Благовещенск 2012

УМКД разработан доцентом кафедры английской филологии и перевода,
кандидатом филологических наук Ма Татьяной Юрьевной

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры английской филологии
и перевода 3 сентября 2012 г., протокол № 1

Зав. кафедрой _____ Т. Ю. Ма

УТВЕРЖДЕН

на заседании УМС специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»
3 сентября 2012 г., протокол № 1

Председатель УМСС _____ И. Г. Ищенко

СОДЕРЖАНИЕ

I.	Рабочая программа учебной дисциплины	4
II.	Краткое изложение программного материала	12
III.	Методические указания (рекомендации)	34
	Методические указания для преподавателя	34
	Методические указания для студентов	36
	Методические указания к семинарским занятиям	36
	Методические указания по самостоятельной работе студентов	43
IV.	Контроль знаний	44
V.	Интерактивные технологии и инновационные методы, используемые в образовательном процессе	48

I. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» составлена на основе государственного образовательного стандарта специальности 031202.65 (022900) – «Перевод и переводоведение». В соответствии с требованиями, предъявляемыми к преподаванию дисциплин по указанному направлению подготовки дипломированного специалиста, в программу вошли такие разделы теории коммуникации, как текстовая деятельность, национально-культурная специфика речевого поведения, вербальные и невербальные средства коммуникации, психофизические основы общения, а также когнитивный, прагматический и лингвистический аспекты коммуникации.

В рамках данного лекционно-практического курса проблемы коммуникации рассматриваются преимущественно на общетеоретическом и методологическом уровне. Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» не только дает представление о коммуникации как об отдельной академической дисциплине, но и позволяет студентам сформировать базовые знания по указанному предмету, понять его структуру, овладеть необходимым терминологическим аппаратом и методами исследования, а также применить полученные знания в процессе изучения иностранного языка и, в последующем, в профессиональной деятельности.

ЦЕЛЬ КУРСА СОСТОИТ

- в ознакомлении студентов с историей становления и развития межкультурной коммуникации как академической дисциплины;
- во введении терминов и понятий из смежных областей знания (психология, социология, лингвистика), имеющих предметом своего изучения соответствующие аспекты данной дисциплины;
- в изложении основных разделов современной теории коммуникации;
- в рассмотрении основ коммуникации применительно к ее различным сферам (межличностная коммуникация, коммуникация в группах и внутри организаций, коммуникация в обществе, межкультурная и массовая коммуникация).

ЗАДАЧИ КУРСА

- ознакомить студентов с целями, аспектами, видами, сферами, функциями коммуникации;
- научить студентов правильно оперировать терминологией, относящейся к сфере коммуникации, в том числе межкультурной;
- развить у студентов способность самостоятельного критического мышления в условиях межкультурного общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО

Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» входит в цикл ОПД.Ф.3 ООП ВПО по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

Преподавание указанной дисциплины тесно связано с преподаванием других предметов профессионального и специального циклов: практикумом по культуре речевого общения, практическим курсом первого и второго иностранного языка, практическим курсом перевода, культурологией, психологией, социологией. Вместе с тем, данный курс позволяет получить представление о коммуникации как относительно новой, отдельной области знания, изучающей вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

3. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате изучения дисциплины студент должен:

- **знать** теоретические и методологические основы межкультурной коммуникации как академической дисциплины;
- **уметь** применять на практике полученные знания;
- **владеть** навыком критического анализа потенциально предсказуемых ситуаций, возникающих в условиях диалога культур.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 80 часов, в том числе аудиторных – 36 часов занятий, самостоятельной работы – 44 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				лекции	семинарские занятия	лабораторные	самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	5	1-2	2	2		4	Опрос в ходе занятия
2	Коммуникация и ее виды	5	3-4	2	2		4	Опрос в ходе занятия
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	5	5-6	2	2		4	Опрос в ходе занятия
4	Невербальные средства коммуникации	5	7	1	1		2	Опрос в ходе занятия
5	Психофизиологические основы общения	5	8	1	1		2	Опрос в ходе занятия
6	Культурологический компонент коммуникации	5	9-11	2	2		6	Опрос в ходе занятия
7	Межличностное общение	5	12-13	2	2		6	Опрос в ходе занятия
8	Национально-культурная специфика речевого поведения	5	14-17	4	4		10	Опрос в ходе занятия
9	Массовая коммуникация и корпоративная культура	5	18	2	2		6	Опрос в ходе занятия. Письменный тест

5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Содержание лекционных занятий

Лекция № 1. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина

Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Основные методологические разработки в сфере МКК. Междисциплинарный характер коммуникационных исследований: роль психологии, социологии, риторики, лингвистики, культурологии в становлении и развитии теории межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования. Становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины в Европе. Лингвистика и межкультурная коммуникация в российской высшей школе. Актуальные направления исследований в теории и практике межкультурной коммуникации.

Лекция № 2. Коммуникация и ее виды

Понятие коммуникации, теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Коммуникация и общение. Коммуникативный акт как единица коммуникации. Структура коммуникативного акта (отправитель, получатель, кодирование, декодирование, канал, шум, обратная связь). Осуществление коммуникации средствами вторичных семиотических систем. Сферы коммуникации. Межличностная коммуникация. Модели коммуникационных процессов. Каналы коммуникации. Аспекты и цели коммуникации. Виды и функции коммуникации. Межличностное и межкультурное общение.

Лекция № 3. Язык как важнейшее средство человеческого общения

Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Вербальные и невербальные средства общения. Типы знаков. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Понятие социально-престижных диалектов. Языковая и концептуальная картины мира. Культурные концепты. Методы изучения культурных концептов. Структура концепта: ядерные и периферийные признаки концептов. Сегментированные концепты. Образный, понятийный и ценностные компоненты.

Лекция № 4. Невербальные средства коммуникации

Биологическая природа невербальной коммуникации. Социальная обусловленность невербальной коммуникации. Кинесика: роль жестов, мимики, взглядов в различных типах коммуникации. Ситуативность невербальных сообщений. Проксемика: восприятие и организация пространства в процессе общения. Категория времени как важнейший элемент в системе коммуникационных исследований. Национально-культурная специфика невербальной коммуникации. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.

Лекция № 5. Психофизиологические основы общения

Личность как субъект интерпретации. Ощущение и восприятие. Память. Мышление. Внимание. Воображение. Самосознание, самовосприятие и самооценка как важнейшие компоненты человеческого общения. Сущность этнического самосознания. Функции этнического самосознания: оценочная, развивающая, регулятивная. Роль стереотипов в восприятии иной культуры. Авто- и гетеростереотипы. Функции стереотипов. Методы изучения стереотипов. Стереотипы и предрассудки. Историческая и ситуативная обусловленность стереотипов. Стереотип и характер.

Лекция № 6. Культурологический компонент коммуникации.

Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур. Языковая и концептуальная картины мира. Категоризация и концептуализация мира. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Диалог культур, вторичная адаптация/социализация, инкультурация. Конфликт культур. Культурный шок. Достижение понимания в процессе межкультурного общения.

Лекция № 7. Межличностное общение

Психологические основы межличностного общения. Формы общения: сотрудничество, противоборство, уклонение от взаимодействия, однонаправленное содействие, контрастное взаимодействие. Особенности перцептивного общения: идентификация, стереотипизация, рефлексия, обратная связь, эмпатия. Основные стадии развития межличностных отношений. Базовые модели поведения и их взаимодействие. Понятие политической корректности.

Лекция № 8. Национально-культурная специфика речевого поведения

Проблема понимания в коммуникации. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Этноцентризм и культурный релятивизм. Языковая личность, вторичная языковая личность. Понимание компонентов речевого высказывания. Декодирование речевого сообщения. Прецедентные феномены. Виды прецедентных феноменов. Уровни прецедентности. Структура прецедентных феноменов.

Лекция № 9. Массовая коммуникация и корпоративная культура

Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение информационного пространства. Массовая коммуникация в межкультурном аспекте.

5.2. Темы семинарских занятий

Семинар № 1. Межкультурная коммуникация в современном мире.

Семинар № 2. Язык как хранитель культуры.

Семинар № 3. Язык и картина мира.

Семинар № 4. Язык и национальный характер.

Семинар № 5. Язык и идеология.

Семинар № 6. Языковая личность в межкультурной коммуникации.

Семинар № 7. Культурные концепты.

Семинар № 8. Формирование межкультурной идентичности.

Семинар № 9. Текст как явление культуры.

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса.

В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входит работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, подготовка сообщений для представления на занятиях, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения.

№	Раздел дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоемкость в часах
1	2	3	4
1.	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	4
2.	Коммуникация и ее виды	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	4
3.	Язык как важнейшее средств человеческого общения	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	4
4.	Невербальные средства коммуникации	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	2
5.	Психофизиологические основы общения	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	2
6.	Культурологический компонент коммуникации	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	6
7.	Межличностное общение	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	6
8.	Национально-культурная специфика речевого поведения	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	6
9.	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Подготовка доклада, презентация, работа с учебной литературой	4
10.	Зачет	Работа со справочниками, словарями, учебной литературой, систематизация лекционного и практического материала, поиск ответов на вопросы к зачету	6
ИТОГО:			44

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе преподавания дисциплины используются следующие образовательные технологии:

- *традиционные технологии*: установочные и обобщающие лекции;
- *комбинированные технологии*: лекции-конференции; лекции, проводимые в форме «круглого стола»; лекции, проводимые совместно со студентами;
- *интерактивные формы обучения*: «мозговой штурм», ролевые игры, мини-дискуссии.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Входящий контроль осуществляется в начале каждого лекционного занятия и нацелен на определение уровня владения студентами общенаучными понятиями и терминами, используемыми в ходе дальнейшего обсуждения темы: коммуникация, стереотипы, концепт, восприятие, культура, ценности, языковая картина мира и другие.

Текущий контроль проводится в ходе дискуссий по рассматриваемым проблемам, например: «Нормы и ценности в межкультурной коммуникации», «Язык и картина мира», «Диалог культур», «Стереотипы и предрассудки» и ответов на контрольные вопросы, предусмотренные к каждой лекции.

Промежуточный контроль проводится в форме теста, включающего вопросы по изученным темам, 2 – 3 раза в течение семестра.

ВХОДЯЩИЙ КОНТРОЛЬ

Примерные вопросы для осуществления входящего контроля знаний:

1. Какое значение имеет знание основ межкультурной коммуникации для переводческой деятельности?
2. Назовите авторов, в работах которых были заложены основы изучения взаимодействия языка и культуры.
3. Что такое «вторичная языковая личность»? Как она формируется?

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Примерные вопросы для осуществления текущего контроля знаний:

1. Когда зародилась межкультурная коммуникация как академическая дисциплина?
2. Кого считают основоположником межкультурной коммуникации?
3. Когда межкультурная коммуникация как академическая дисциплина была введена в образовательные программы в российской высшей школе?

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Требования к зачету

Итоговой формой контроля является зачет, проводимый в устной форме по вопросам, охватывающим основное содержание курса. Отметка «зачтено» выставляется при условии, что студент дает правильные ответы на четыре вопроса, предложенные экзаменатором.

Критерии оценки

Оценка «зачтено» предполагает глубокое знание теоретического материала, предусмотренного учебной программой; владение терминологией; умение иллюстрировать основные положения теории соответствующими примерами.

Оценка «не зачтено» выставляется в том случае, если содержание ответа не соответствует поставленному в билете вопросу или студент затрудняется дать ответ на

поставленный вопрос; не владеет терминологией; не может проиллюстрировать основные положения теории примерами.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. Роль сопоставления языков и культур в процессе обучения иноязычному общению.
3. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины.
4. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
5. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
6. Модели коммуникационных процессов.
7. Вербальные и невербальные средства коммуникации. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.
8. Кинесика. Сенсорика. Проксемика. Такесика. Хронемика. Окулистика.
9. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации. Язык и картина мира.
10. Культурные концепты.
11. Культурологический компонент коммуникации. Понятие идентичности.
12. Конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
13. Прецедентные феномены.
14. Понятие языковой личности / вторичной языковой личности.
15. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
16. Коммуникация и конфликт. Типология и классификация конфликтов.
17. Межкультурный аспект массовой коммуникации.
18. Межкультурная коммуникация в сфере бизнеса. Ведение переговорного процесса.
19. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
20. Культура и ценности.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

А) основная

1. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
2. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 143 с. (ЭБС Ун. б-ка online)
3. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : Учебное пособие. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.

Б) дополнительная

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.
3. Ма, Т. Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США. Монография / Т. Ю. Ма. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2011. – 204 с.
4. Ма, Т. Ю. Учебно-методический комплекс по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для студентов очной формы обучения специальности

031202 – «Перевод и переводоведение» / Т. Ю. Ма. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2008. – 36 с.

5. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : Учебное пособие / Т. Н. Персикова. – М.: Логос, 2004. – 224 с.

6. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008. – 264 с.

Периодические издания

1. Вестник МГУ: Сер. 9 «Филология».

2. Вестник МГУ: Сер. 19 «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

В) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

№	Наименование ресурса	Краткая характеристика
1	krugosvet.ru/enc/gumanitarnye...MEZHKULTURNAYA	Информация энциклопедического характера
2	http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/01.php	Электронное учебное пособие по МКК
3	http://www.vestnik.vsu.ru/content/lingvo/	Журнал «Вестник ВГУ» (серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация»)
4	http://www.uiowa.edu/~commstud/resources/culturalStudies.html	Электронные ресурсы на английском языке
5	http://www.tandf.co.uk/journals/routledge/09502386.html	Международный электронный журнал

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийным оборудованием. Для проведения семинарских занятий, а также для самостоятельной работы студентов имеется раздаточный материал по темам, предусмотренным программой дисциплины.

II. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОГРАММНОГО МАТЕРИАЛА

ПЛАНЫ-КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИЙ

Лекция 1: Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина

План лекции:

1. История возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины.
2. Междисциплинарный характер исследований процессов межкультурного взаимодействия.
3. Объект, предмет и методы исследования в межкультурной коммуникации.

Цели и задачи: дать определение понятия «межкультурная коммуникация»; ознакомить студентов с историей становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины; обозначить объект, предмет и методы исследования в межкультурной коммуникации; определить границы применимости понятия «межкультурная коммуникация» в современной науке.

Ключевые вопросы:

Межкультурная коммуникация – это совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам. Это также вид системы культурной коммуникации, в которой артефакт одной культуры становится метапродуктом другой культуры, несущим на себе печать адаптации и интерпретации.

Официальной датой рождения межкультурной коммуникации как академической дисциплины считают 1954 год – год выхода в свет книги Э. Холла и Д. Трагера «Culture as Communication», в которой авторы впервые предложили термин «межкультурная коммуникация», отражавший, по их мнению, особую область человеческих отношений. Позднее основные положения межкультурной коммуникации были развиты в работе Э. Холла «The Silent Language» («Немой язык», 1959 г.). Развивая идеи о взаимосвязи культуры и коммуникации, Холл пришел к выводу о необходимости обучения культуре так же, как обучают языку. Э. Холл первым предложил сделать проблему межкультурной коммуникации не только предметом научных исследований, но и самостоятельной учебной дисциплиной. В основу межкультурной коммуникации как академической дисциплины были положены исследования в области психологии и культурной антропологии, философии и социолингвистики, что обусловило ее междисциплинарный характер.

Возникновение межкультурной коммуникации как учебной дисциплины первоначально было вызвано практическими интересами политических и деловых кругов США. Правительственные чиновники и бизнесмены, работавшие за границей, нередко сталкивались с непониманием со стороны иностранных партнеров, становились участниками конфликтных ситуаций, поскольку не были знакомы с традициями и обычаями страны пребывания. Даже совершенное знание языка не могло подготовить их к проблемам межличностного характера, которые возникали в многонациональных коллективах. Произошло осознание необходимости изучения не только языков, но и культур других народов, их обычаев, традиций, норм поведения.

В европейских странах межкультурные проблемы стали актуальными в 80-е годы XX века. Создание Европейского союза, интенсивная миграция населения, в том числе из стран Азии, Африки, породили проблему взаимного общения носителей разных культур. По примеру США в некоторых западноевропейских университетах были открыты отделения межкультурной коммуникации. На основе американского опыта

преподавания межкультурной коммуникации были разработаны учебные программы для обучения теории и практики межкультурного общения.

Становление межкультурной коммуникации как отдельной академической дисциплины, входящей в учебные программы, произошло в российской высшей школе в конце 90-х годов XX века. Актуальные направления исследований проблем межкультурной коммуникации имеют преимущественно междисциплинарный характер, учитывают потребности всех участников коммуникации как представителей национальных культур.

Основоположниками МКК были представители различных научных отраслей: лингвистики, антропологии, социологии, этнологии и т.д. В процессе их совместной работы теории и методы этих областей знания смешивались, придавая МКК интегративный характер. Однако междисциплинарный подход не исключает наличия специфических, характерных для каждой отдельной науки подходов к ее исследованию. В результате сложились три методологических подхода к изучению межкультурного общения: функциональный, объяснительный и критический.

Объектом исследования межкультурной коммуникации можно назвать человеческие взаимоотношения, которые складываются в процессе межличностного общения коммуникантов, принадлежащих разным культурам. Предметом – межкультурный аспект такого рода взаимоотношений. Методы исследования в межкультурной коммуникации носят как теоретический (описательно-аналитический, анализа и синтеза, семиотический, сравнительно-сопоставительный), так и прикладной характер (наблюдение, эксперимент, моделирование). Данные методы являются междисциплинарными (общенаучными и частнонаучными) и представляют собой открытую систему (могут быть дополнены), поскольку с изменением глобальной человеческой культуры изменяются знания о мире, принципы общения, нормы коммуникации. Наиболее эффективным методом как изучения, так и обучения МКК оказался тренинг, который в большей степени отвечал специфическим требованиям и трудностям освоения МК благодаря своей близости к практике общения. Тренинг был в большей степени ориентирован на изучение конкретных ситуаций, что стимулировало разработку группы прикладных методов, которые позволили сделать обучение эффективным и целенаправленным (метод биографической рефлексии, метод интерактивного моделирования, метод ролевых игр, метод самооценки, метод симуляции).

Основными целями исследований в области МКК являются 1) систематическое изложение основных проблем межкультурной коммуникации, 2) овладение основными понятиями и терминологией межкультурной коммуникации как науки; 3) развитие культурной компетенции у обучающихся; 4) формирование практических навыков и умений с целью достижения взаимопонимания в общении с представителями других культур.

Источники:

1. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 272 с.
2. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.
3. Тхорик, В. И., Фанян, Н. Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. Второе издание / В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян. – М. : ГИС, 2006. – 260 с.

Выводы по теме:

1. В основе возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины лежали когнитивно-прагматические потребности человека и общества.

2. Проблемы межкультурной коммуникации стали актуальными в разных странах в разное время, что было обусловлено геополитической ситуацией в мире после второй мировой войны.

3. Исследования проблем межкультурной коммуникации становятся все более актуальными в современном мире в связи с расширением сфер взаимодействия представителей разных культур (экономика, политика, образование и т.д.).

Лекция 2: Коммуникация и ее виды

План лекции:

1. Понятие коммуникации. Коммуникация и общение.
2. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации.
3. Коммуникативный акт как единица коммуникации. Структура коммуникативного акта.
3. Коммуникация и ее виды.

Цели и задачи: дать определение понятий «коммуникация» и «общение»; ознакомить студентов с теорией деятельности как методологической основой теории коммуникации; рассмотреть коммуникативный акт как единицу коммуникации и его структуру; разграничить сферы коммуникации, ее виды и функции.

Ключевые вопросы:

В отечественной литературе понятия «общение» и «коммуникация» часто употребляются как синонимы, особенно если речь идет о лингвистике. Однако в психологической и социологической сферах исследования общение и коммуникация рассматриваются как синонимические, но нетождественные понятия. Базовой категорией является коммуникация. В отличие от общения она предстает как социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств. Коммуникация – это социально обусловленный процесс обмена информацией различного характера и содержания, передаваемой целенаправленно при помощи различных средств и имеющей своей целью достижение взаимопонимания между партнерами и осуществляемый в соответствии с определенными правилами и нормами. Термин «коммуникация» используется для обозначения средств связи любых объектов материального и духовного мира, процесса передачи информации от человека к человеку, а также передачи и обмена информацией в обществе с целью воздействия на социальные процессы. Общение же рассматривается как межличностное взаимодействие людей при обмене информацией познавательного или аффективно-оценочного характера.

Теория деятельности – система методологических и теоретических принципов изучения психических феноменов. Основным предметом исследования признается деятельность, опосредствующая все психические процессы. Коммуникация, или взаимодействие индивидов, также должна рассматриваться как деятельность, а следовательно, анализировать с позиций данной теории, сквозь призму психических процессов (восприятия, мышления, памяти, воображения). Принцип единства сознания и деятельности. Деятельность – это совокупность действий, направленных на достижение целей. Коммуникация, как всякая деятельность, имеет свои мотивы и цели. Ряд исследователей считают, что целью коммуникации является воздействие. Поэтому человеческую коммуникацию можно рассматривать как процесс двух и более языковых личностей с целью передачи / получения / обмена информацией, т.е. того или иного воздействия на собеседника, необходимого для осуществления совместной деятельности.

Коммуникация осуществляется при помощи вербальных (паравербальных) и невербальных средств. Основные единицы вербальной коммуникации (тексты, коммуникативные акты).

Коммуникация состоит из коммуникативных актов, в которых участвуют коммуниканты (участники общения). Структура коммуникативного акта: отправитель – кодирование – сообщение – канал – декодирование – получатель (помехи, обратная связь). В силу того, что участники коммуникации – отправитель и получатель – могут принадлежать к различным этническим, национальным группам, иметь разную территориальную и социальную принадлежность (идентичность), обладать разными личностными характеристиками (пол, возраст, уровень образования, характер), на этапах кодирования, передачи и декодирования информации возможны помехи. При кодировании помехи возникают также из-за ограниченного количества символов, неточности в самом послании. Во время передачи сообщения помехи носят в основном технический характер. При декодировании получатель сообщения в силу другого жизненного опыта, социального положения или других причин может приписать символам, использованным в сообщении, иное значение.

Коммуникация может осуществляться средствами вторичных семиотических систем.

В теории коммуникации различают виды (информативная, аффективно-оценочная, рекреативная, убеждающая, ритуальная), сферы (внутриличностная, групповая, массовая, межкультурная), аспекты (гносеологический, интерактивный, аксиологический), цели (например, обмен и передача информации) и функции коммуникации (экспрессивная, прагматическая, социальная и т.д.).

Источники:

1. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 272 с.
2. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.
3. Тхорик, В. И., Фанян, Н. Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. Второе издание / В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян. – М. : ГИС, 2006. – 260 с.

Выводы по теме

1. «Коммуникация» и «общение» – близкие, но не тождественные понятия.
2. Коммуникация состоит из коммуникативных актов, каждый из которых представлен обязательными (отправитель, получатель, кодирование, декодирование, канал) и факультативными компонентами (помехи, обратная связь).
3. Унифицировать процессы восприятия информации, носящие индивидуальный характер, полностью невозможно, поэтому эффективность коммуникации никогда не будет абсолютной.
4. Коммуникация осуществляется при помощи вербальных и невербальных средств.
5. Различают виды, сферы коммуникации, ее аспекты, цели и функции.

Лекция 3: Язык как важнейшее средство человеческого общения

План лекции:

1. Роль языка в общей системе коммуникационных средств.
2. Понятие социально-престижных диалектов.
3. Языковая и концептуальная картины мира.
4. Культурные концепты.

Цели и задачи: определить роль языка в общей системе коммуникационных средств; ввести понятия «социально-престижные диалекты», «картина мира», «языковая картина мира», «культурная картина мира», «концептуальная картина мира», «концепт», «культурный концепт»; ознакомить студентов с современными направлениями исследований проблемы взаимодействия языка и культуры.

Ключевые вопросы:

Коммуникация складывается из коммуникативных актов, в которых участвуют коммуниканты, порождающие высказывания (тексты) и интерпретирующие их. Язык является коммуникативным процессом в чистом виде. В ходе коммуникации между носителями разных диалектов возникают противоречия когнитивного характера: территориальный диалект, который положен в основу формирования литературной нормы или близок к стандарту, рассматривается как более предпочтительный. Территориальный диалект, за которым закрепляется отрицательная культурная коннотация, ассоциируется с более низким статусом говорящего и воспринимается как «сниженный социальный диалект» в условиях вариантного языкового контекста. В процессе интеракции гендерных групп в андроцентрической лингвокультуре женская коммуникация считается «дефицитной», а стиль общения слабого пола – менее престижным. Аксиологически пейоративными по сравнению с литературным языком признаются социальные и территориальные диалекты. В многонациональных сообществах язык этнического большинства во всех его вариантах доминирует над существующими параллельно в ином культурном измерении языками меньшинств, а маркированное иностранное произношение является фактором, нередко провоцирующим априорный негативизм по отношению к говорящему как объекту перцепции.

Проблема взаимодействия языка, культуры и сознания (мышления) исследуется учеными с конца XIX века. В конце XX века ученые начали уделять больше внимания особенностям мировосприятия носителей языка, сравнению национально-культурных концептов, которые формируются в результате духовной деятельности человека, его контактов с окружающим миром, и находят свое выражение в языке. Эти культурно обусловленные образы сознания создают картину мира носителя языка как отражение реальности в голове человека.

Картину мира можно описать у социальной общности (нации или этноса) или у отдельной группы или личности. Картины мира дифференцируются как по вертикали, то есть в пределах одного временного отрезка, так и по горизонтали – в разные исторические периоды. Понятия языковая и концептуальная картина мира оказываются тесно связанными с понятием культура. Особенности менталитета народа, его уклад жизни, исторические судьбы, обычаи, стереотипы мышления, отношения внутри социума, все то, что является предметом национальной культуры, участвует в формировании концептуальной картины мира, которая материализуется в языке в виде языковой КМ. Уникальность языковой картины мира любого национального языка обусловлена несколькими факторами: внешней средой, данной человеку в непосредственных ощущениях, наличием специфических артефактов материальной культуры, структурой человеческого знания.

Интерес лингвистов сегодня вызывает не только и не столько безэквивалентная лексика, слова-реалии, которые называют присущие данной нации явления социальной жизни, а, скорее, национальные образы сознания, сформированные в определенной культурной среде и возникающие при произношении слов этого языка. Слова, в свою очередь, соотносятся с предметами и явлениями действительности опосредованно – через концепты, образы мышления, существующие в сознании носителя языка.

В ходе коммуникации концепты получают вербальное и невербальное выражение (В. Г. Зинченко). Вербально выраженные концепты могут передаваться

словом (счастье), словосочетанием (по счастью), фразеологизмами (домашнее счастье), «прецедентными текстами» («счастливые часов не наблюдают»). Невербально выраженные концепты представляют собой жесты, движения.

В лингвокультурологии было введено понятие «культурный концепт». К ним относят имена абстрактных понятий, в семантике которых сигнификативный аспект преобладает над денотативным: они не имеют вещественной «опоры» во внеязыковой действительности в виде предметных реалий – денотатов. О наличии концепта в сознании народа можно судить по наличию соответствующих языковых единиц, при помощи которых концепт обсуждается и передается в процессе общения. Однако отсутствие стабильного, системного языкового выражения для какого-либо концепта еще не свидетельствует об отсутствии концепта в концептосфере народа. Концепты могут не иметь общеязыкового выражения в силу следующих причин: они могут быть личными или принадлежать малой группе людей; они могут быть коммуникативно нерелевантными (не нуждаться в обсуждении).

Понятие «концепт» было предложено А. Вежбицкой. Она определяет концепт как объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий определенные культурнообусловленные представления человека о мире «Действительность». У Ю. С. Степанова концепт имеет трехчастную структуру: «исходная форма» (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации, оценки. И. А. Стернин выделяет в структуре концепта базовый чувственный образ (косточка плода) и когнитивные признаки (слои), которые наслаиваются на базовый образ и образуют мякоть плода. В основе данной концепции лежат три структурных типа концептов – одноуровневые, многоуровневые и сегментные.

Источники:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.
3. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : Учебное пособие. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.
4. Ма, Т. Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США. Монография / Т. Ю. Ма. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2011. – 204 с.
5. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
6. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 143 с. (ЭБС Ун. б-ка online)

Выводы по теме:

1. Вербальные средства коммуникации – это речь, язык, слово (текст).
2. Наиболее ярко социальная оценка языковых явлений проявляется в условиях «вариантного контекста»: при сравнении и сопоставлении существующих социальных и территориальных диалектов, норм литературного и разговорного языка, устной и письменной речи, разных функциональных стилей.
3. Одной из важных характеристик картины мира является то, что она неотделима от человека.
4. Картина мира может быть объективной и субъективной, общей и индивидуальной (личной), научной и практической, реальной и мифологической, глобальной и ограниченной, целостной и локальной и т.п.

5. Концепт имеет множественные интерпретации. В сознании он представлен, прежде всего, как «единица памяти, ментального лексикона». В языке – как собственно лингвистическая единица. В науке о языке – как лингвокультурологическое понятие.

Лекция № 4: Невербальные средства коммуникации.

План лекции:

1. Биологическая природа и социальная обусловленность невербальной коммуникации.
2. Роль жестов, мимики, взглядов в различных типах коммуникации.
3. Категории времени и пространства в межкультурной коммуникации.
4. Теории межкультурной коммуникации Э. Холла и Р. Льюиса.

Цели и задачи: познакомить студентов с элементами невербальной коммуникации; дать определение понятий «кинесика», «сенсорика», «проксемика», «хронемика», «такесика», «окулистика»; рассмотреть особенности использования времени и пространства в межкультурной коммуникации; охарактеризовать и сопоставить моно- и полиактивные (реактивные) культуры, высоко- и низкоконтекстные (контекстуальные) культуры.

Ключевые вопросы:

К средствам невербальной коммуникации принадлежат жесты, мимика, контролируемые и неконтролируемые телодвижения, поза, смех, слезы и т. д., которые образуют знаковую систему, дополняющую и усиливающую, а иногда и заменяющую средства вербальной коммуникации. Большая часть невербальных форм и средств общения у человека является врожденной (смех, слезы, выражение радости или испуга). Другая часть – социально обусловленные кинемы. Социально обусловленные средства невербальной коммуникации являются таким же продуктом общественного развития, как и язык, и могут не совпадать в разных национальных культурах. Болгары несогласие с собеседником выражают кивком головы, который русский воспринимает как утверждение и согласие, а отрицательное покачивание головой, принятое у русских, болгары могут легко принять за знак согласия. Невербальные средства общения включают кинесику (жесты, мимика), сенсорику (осознание, обаяние), такесику (прикосновения), проксемику (использование пространства в коммуникации), хронемику (использование времени) и некоторые другие, более частные средства невербальной коммуникации, объединенные общими свойствами.

Исследования в области психологии показали, что все люди (независимо от национальности и культуры, в которой они выросли) однозначно интерпретируют врожденные эмоциональные реакции, однако далеко не всегда могут определить некоторые специфические для той или иной нации особенности поведения в различных бытовых ситуациях. Так значительно различаются в разных культурах отношения ко времени и использование пространства в коммуникации, что обуславливает особую значимость данных средств общения в межкультурной коммуникации.

Культуры, согласно Э. Холлу, различаются «контекстом», использованием скрытой информации, которую заключает в себе каждая ситуация. Чем больше контекстуальной информации необходимо для понимания социальной ситуации, тем выше сложность культуры, и тем сложнее «непосвященным» правильно понять и оценить социальную ситуацию. В зависимости от характера использования пространства и времени Холл разграничил все культуры на высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные, а также культуры с преобладающим монокронным или полихронным использованием времени.

Общение всегда пространственно организовано. Одним из первых пространственную структуру общения стал изучать американский антрополог Э. Холл, который ввёл сам термин «проксемика». К проксемическим характеристикам относятся

ориентация партнёров в момент общения и *дистанция* между ними. Э. Холл описал нормы приближения человека к человеку – дистанции, характерные для североамериканской культуры. Эти нормы определены четырьмя расстояниями: интимное расстояние (от 0 до 45 см) – общение самых близких людей; персональное (от 45 до 120 см) – общение со знакомыми людьми; социальное (от 120 до 400 см) – предпочтительно при общении с чужими людьми и при официальном общении; публичное (от 400 до 750 см) – при выступлении перед различными аудиториями. Нарушение оптимальной дистанции общения воспринимается негативно.

Анализу использования времени в коммуникации были посвящены работы американского исследователя Р. Льюиса. Он предложил классифицировать культуры как моноактивные, полиактивные и реактивные. Моноактивные – ориентированные на задачу (task-oriented), четко планирующие деятельность; полиактивные – ориентированные на людей (people-oriented), словоохотливые и общительные; реактивные, интровертивные, – ориентированные на сохранение уважения (respect-oriented listeners). Представители полиактивных культур очень легко перестраиваются. Полиактивных людей не очень заботят расписания и пунктуальность. Моноактивные народы, такие, как шведы, швейцарцы, датчане и немцы, делают в данный промежуток времени одно дело, полностью сосредотачиваются на нем и выполняют по заранее составленному графику. Такие люди полагают, что при такой организации труда они смогут действовать более эффективно и успеют сделать больше. Когда люди, принадлежащие к моноактивной культуре, работают вместе с людьми культуры полиактивной, они испытывают взаимное раздражение. До тех пор пока одна сторона не приспособится к другой — а это удается редко, — будут возникать постоянные конфликты. Японцы принадлежат к группе реактивных, или слушающих, культур, представители которых редко инициируют действия или дискуссии, предпочитая сначала выслушать и выяснить позицию других, затем откликнуться на нее и сформулировать свою собственную. К реактивным культурам следует отнести Японию, Китай, Тайвань, Сингапур, Корею, Турцию и Финляндию. Народы реактивных культур слушают, прежде чем взяться за что-либо. Даже когда представители реактивной культуры приступают к ответу, они вряд ли сразу выскажут определенное мнение. Более вероятной тактикой будет постановка вопросов в отношении сказанного с целью прояснить намерения и ожидания говорящего. Носители реактивной культуры интровертны, не доверяют многословию и, следовательно, являются знатоками невербальной коммуникации. В реактивных культурах предпочтительным способом общения является монолог – пауза – размышление – монолог. Если возможно, одна сторона позволяет другой произнести свой монолог первой. В моноактивной и полиактивной культурах способом коммуникации является диалог.

Источники:

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. Перевод с английского / Анна Вежбицкая; Отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз. – М.: Русские словари, 1997. – 325 с.
2. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
3. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.
4. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : Учебное пособие. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.
5. Льюис Р. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001.

7. Ма, Т. Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США. Монография / Т. Ю. Ма. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2011. – 204 с.
8. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
9. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин.. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Выводы:

1. Обладая способностью не только усиливать или ослаблять вербальное воздействие, все системы невербальной коммуникации помогают выявить такой существенный параметр коммуникативного процесса, как намерения его участников. Вместе с вербальной системой коммуникации эти системы обеспечивают обмен информацией, который необходим людям для организации совместной деятельности.
2. Основными средствами невербальной коммуникации являются жесты, мимика, телодвижения, особенности использования времени и пространства.
3. Существуют врожденные (биологически, физиологически обусловленные) и приобретенные (социально, культурно обусловленные) реакции. Врожденные кинетические реакции легко поддаются интерпретации. Социально обусловленные, национально-специфические жесты, телодвижения, отношения ко времени и использование пространства усваиваются путем научения.
4. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла, а также теория моноактивных, полиактивных и реактивных культур Р. Льюиса наглядно демонстрируют отличия, существующие в невербальной (в том числе не имеющей языкового выражения, скрытой, имплицитной) коммуникации.

Лекция № 5. Психофизиологические основы общения.

План лекции:

1. Личность как субъект интерпретации. Проблема понимания.
2. Самосознание и самооценка как важнейшие компоненты человеческого общения.
3. Сущность этнического самосознания.
4. Роль этнических стереотипов в восприятии иной культуры.

Цели и задачи: рассмотреть психофизиологические основы человеческого общения; обозначить личность как объект и субъект восприятия; определить роль национального (этнического) самосознания в межкультурной коммуникации (как фактора, влияющего на восприятие и оценку человеком окружающего мира); дать определение понятия «стереотип» («этнический стереотип»), охарактеризовать виды и функции стереотипа.

Ключевые вопросы:

Проблема личности как субъекта интерпретации в межкультурной коммуникации изучается через проявление ее способностей к общению. Коммуникативный потенциал личности изучается с различных точек зрения: психологической, психофизиологической, биологической, социальной, культурной и т.д. Традиционно в психологии основное внимание уделяется предметно-познавательному характеру способностей личности (способности к различным видам деятельности). Однако способности коммуникативного характера, частью которых являются психофизиологические особенности личности, имеют значение не только для психологического развития индивида, его социализации, приобретения им необходимых форм общественного поведения, но и инкультурации, участия в межкультурном общении.

Психофизиология – научная дисциплина, возникшая на стыке психологии и физиологии; предметом ее изучения являются физиологические основы психической

деятельности и поведения человека. Основу современного отечественного направления психофизиологии составляет теория функциональных систем, базирующаяся на понимании психических и физиологических процессов как сложнейших функциональных систем, в которых отдельные механизмы объединены общей задачей в целые, совместно действующие комплексы, направленные на достижение результата.

Общая психофизиология – наука, изучающая физиологические основы познавательных процессов (когнитивная психофизиология), эмоционально-потребностной сферы человека и функциональных состояний. Предмет общей психофизиологии – физиологические основы психической деятельности и поведения человека (ощущения, восприятия, памяти, мышления, воображения и т.д.). Ощущение и восприятие, память, мышление, воображение – каждый из этих процессов имеет свое специфическое содержание; каждый процесс есть единство образа и деятельности.

Внимание – это избирательная направленность на тот или иной объект и сосредоточенность на нем, углубленность в направленную на объект познавательную деятельность. За вниманием всегда стоят интересы и потребности, установки и направленность личности.

Ощущение, согласно концепции С. Л. Рубинштейна, – это, во-первых, начальный момент сенсомоторной реакции; во-вторых, результат сознательной деятельности, дифференциации, выделения отдельных чувственных качеств внутри восприятия. Ощущение и восприятие теснейшим образом связаны между собой.

Характеристика ощущений не исчерпывается психофизическими закономерностями. Для чувствительности органа имеет значение и физиологическое его состояние (или происходящие в нем физиологические процессы). В качестве основных видов ощущений различают, как указывал С. Л. Рубинштейн, кожные ощущения – прикосновения и давления, осязание, температурные ощущения и болевые, вкусовые и обонятельные ощущения, зрительные, слуховые, ощущения положения и движения (статические и кинестетические) и *органические* ощущения (голод, жажда, половые ощущения, болевые, ощущения внутренних органов и т.д.). Такого рода ощущения составляют основу невербальной коммуникации.

Восприятие строится на чувственных данных ощущений, доставляемых нашими органами чувств под воздействием внешних раздражений, действующих в данный момент. Однако восприятие не сводится к простой сумме ощущений. В каждое восприятие входит и воспроизведенный прошлый опыт, и мышление воспринимающего, и – в известном смысле – также его чувства и эмоции.

Возникающие в процессе восприятия чувственные данные и формирующийся при этом наглядный образ тотчас же приобретают предметное значение, т.е. относятся к определенному предмету. Этот предмет определен понятием, закрепленным в слове; в значении слова зафиксированы признаки и свойства, вскрывшиеся в предмете в результате общественной практики и общественного опыта. Сопоставление, сличение, сверка образа, возникающего в индивидуальном сознании, с предметом, содержание – свойства, признаки – которого, выявленные общественным опытом, зафиксированным в значении обозначающего его слова, составляет существенное звено восприятия как познавательной деятельности.

Образы, которыми оперирует человек, не ограничиваются воспроизведением непосредственно воспринятого. Перед человеком в образах может предстать и то, чего он непосредственно не воспринимал, и то, чего вообще не было, и даже то, чего в такой именно конкретной форме в действительности и быть не может. И если воспроизведение является основной характеристикой памяти, то преобразование становится основной характеристикой воображения.

Человеческое познание объективной действительности начинается с ощущений и восприятия. Но, начинаясь с ощущений и восприятия, познание действительности не заканчивается ими. От ощущения и восприятия оно переходит к мышлению.

Мышление – это движение мысли, раскрывающее связь, которая ведет от отдельного к общему и от общего к отдельному. Мышление – это опосредованное, основанное на раскрытии связей, отношений, обобщенное познание объективной реальности.

Поскольку речь является формой существования мысли, между речью и мышлением существует единство. Но это единство, а не тождество. Равно неправомерны как установление тождества между речью и мышлением, так и представление о речи как только внешней форме мысли. Мышление и речь, не отождествляясь, включаются в единство одного процесса. Мышление в речи не только выражается, но по большей части оно в речи и совершается.

Самосознание человека не дано непосредственно в переживаниях, оно является результатом познания, для которого требуется осознание реальной обусловленности своих переживаний. Самосознание, включая и то или иное отношение к себе, тесно связано и с *самооценкой*. Самооценка человека существенно обусловлена мировоззрением, определяющим нормы оценки. Каждый человек, будучи сознательным общественным существом, субъектом практики, истории, является тем самым личностью. Определяя свое отношение к другим людям, он самоопределяется. Это сознательное самоопределение выражается в его самосознании.

Самосознание этнической общности, подобно всем формам общественного сознания, существует не только на уровне индивида, но и «надличностно», в объективированных массовых формах общественного сознания: в языке, в произведениях культуры и искусства, в научной и публицистической литературе, в нормах морали и права. Именно сознанию принадлежит приоритетная роль в формировании национальной картины мира или, точнее, концептуальной картины мира нации как группы людей, объединенных только им присущими особенностями мышления, восприятия, интерпретации и концептуализации объектов и предметов окружающей действительности.

Во многих ситуациях общения между народами знания языка часто оказывается недостаточным, оно должно сочетаться с культурными знаниями об особенностях мышления, поведения членов этнической или национальной группы, образно-ситуативных представлениях, вызываемых отдельными единицами языка, системе существующих ценностей и приоритетов.

Каждая нация имеет исторически сложившийся стереотип характера, представляющий собой суждение о наиболее ярких и запоминающихся, постоянно воспроизводимых чертах этой нации. Стереотип – это, прежде всего убеждение, сложившееся из устоявшихся привычек и точек зрения, которое включает в себя нормативные и ценностные представления о людях или предметах, задающих начало оценочной процедуры. Национальный стереотип – относительно устойчивое мнение обобщающего характера, содержащего (в явной или скрытой форме) элементы оценок, относящихся к той или иной нации. Чаще всего национальные стереотипы отражают не индивидуальную, а общепринятую, разделяемую практически всеми членами коллектива точку зрения на предмет или событие. Они также включают в себя как собственные признаки объекта оценки, так и субъективные представления о его месте в «картине мира того», кто проводит процедуру оценивания. Иными словами, стереотипы опираются на субъективные и объективные факторы оценки.

С когнитивной точки зрения оценочный стереотип содержит в себе те знания об объекте, из которых исходит субъект при формировании оценки. Стереотипы, возникающие в условиях ограниченной информации о воспринимаемом объекте, могут оказаться ложными и выполнять консервативную роль, формируя ошибочные знания людей и серьезно деформируя процесс межличностного взаимодействия. Функции стереотипов: передача относительно достоверной информации (познавательная); ориентирующая функция; влияние на создание реальности.

Источники:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.
3. Ма, Т. Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США. Монография / Т. Ю. Ма. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2011. – 204 с.
4. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
5. Павловская А.В. Россия и Америка. Проблемы общения культур. – Изд-во МГУ, 1998. – 256 с.
6. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин.. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Выводы:

1. Проблема личности как субъекта интерпретации в межкультурной коммуникации изучается через проявление ее способностей к общению.
2. Способности к общению определяются, наряду со знаниями, умениями и навыками индивида, психофизиологическими особенностями его личности (особенности памяти, мышления, воображения, восприятия, мышления).
3. Самосознание – не изначальная данность, присущая человеку, а продукт развития его личности.
4. Причиной проблем, возникающих в межкультурном общении, является не различие в языковых системах участников коммуникации, а «различие национальных сознаний», своеобразное коллективное (культурное) программирование на этническом уровне.

Лекция № 6: Культурологический компонент коммуникации.

1. Эволюция понимания культуры в современном научном сознании.
2. Функциональная общность культур.
3. Достижение понимания в процессе межкультурного общения.

Цели и задачи: ознакомить студентов с историей изучения культуры в современной науке; дать определение понятий «диалог культур», «культурный шок», «конфликт культур», «социализация», «инкультурация»; обозначить пути достижения взаимопонимания в процессе межкультурного общения.

Ключевые вопросы:

Современные исследования, посвященные определениям культуры, показали всевозрастающий интерес к этому понятию. В настоящее время насчитывается около 500 определений понятия «культура», которые ученые разделили на 6 классов (типов): описательные определения, исторические определения, нормативные определения, психологические определения, структурные определения, генетические определения.

В повседневной жизни понятие «культура» употребляется в трех значениях: 1) под культурой подразумевается отдельная сфера жизни общества, которая существует в виде системы учреждений и организаций, занимающихся производством и распространением духовных ценностей (общества, клубы, театры, музеи); 2) под культурой понимается совокупность ценностей и норм, присущих большой социальной группе, общности, народу или нации (элитарная культура, русская культура, молодежная культура); 3) культура интерпретируется как выражение высокого уровня достижений человека в какой-либо деятельности (культура быта, культура поведения).

Часто обыденные представления о культуре сводятся к ее отождествлению с художественной культурой (искусством) или же с образованностью и воспитанностью человека.

Наиболее распространенным современным обыденным значением понятия «культура» является совокупность материальных предметов, объектов, идей, образов, созданных человеком на протяжении его истории. Совместное, долгое проживание групп людей на одной территории, их коллективная хозяйственная деятельность формируют у них общее миропонимание, единый образ жизни, манеру общения, специфику кулинарии и т.д. Формируется самостоятельная культурная система, или этническая культура данного народа (примером может служить русская культура, африканская культура и т.д.).

Культура определяется также в современной науке с учетом выполнения ею различных функций: 1) субстанциальная (поддерживающая); 2) адаптивная (приспособительная); 3) функция сохранения и воспроизводства традиций, религиозных верований, ритуалов, а также истории народа; 4) символически-знаковая; 5) коммуникативная; 6) нормативно-регулятивная; 7) компенсаторная.

Несмотря на функциональную общность культур, существование единой универсальной культуры на данном этапе развития человеческой цивилизации представляется невозможным. Некоторые локальные культуры в силу своей территориальной близости оказываются более схожими, обладающими некоторыми общими чертами и некоторыми различиями: типы одежды, жилища, поведения, пристрастия в еде и т.д. Другие, несмотря на локальную близость, существенно отличаются по перечисленным параметрам.

Достижения сообщества (традиции, обычаи, артефакты материальной культуры), представляющие интерес и ценность для одной из этнических групп, могут быть востребованы или отторгнуты другой культурой. Могут приниматься или отторгаться отдельными членами внутри этнической общности. В рамках теории коммуникации культурные ценности привлекают особое внимание исследователей и являются предметом изучения *аксиологии* (учение о природе ценностей, их месте в мире, о связях различных ценностей между собой, с социальными и культурными факторами и структурой личности).

В соответствии с делением культуры на материальную и духовную, можно говорить о существовании духовных и материальных ценностей. Образующие ядро общечеловеческой культуры духовные ценности делятся на научные ценности, нравственные ценности и художественные ценности или ценности искусства. По степени распространенности духовные ценности могут быть: общечеловеческими, национальными, сословно-классовыми, локально-групповыми, семейными, индивидуально-личностными.

Ценности в рамках культуры рассматриваются как свод правил для осуществления выбора, позволяющий снизить неопределенность и избежать конфликтов в данном обществе. Они информируют о том, что является хорошим или плохим, верным или неправильным, положительным или отрицательным, уместным или неуместным и т.д. Важно, что ценности часто проявляются и познаются в результате конфликта.

Конфликт культур – это столкновение этнических интересов, целей и ценностей, возникающее в процессе межкультурной коммуникации. У каждого народа есть собственные представления о некоторых понятиях, какими бы универсальными они ни казались (культурная специфика языковой и концептуальной картин мира, процессов концептуализации и категоризации), поэтому субъективность этнических ценностей является важнейшим фактором, который следует учитывать в процессе общения носителей разных культур. Однако независимо от того, насколько информирован человек о традициях, обычаях, нормах и ценностях чужой культуры, при вхождении в

новую среду он может испытать культурный шок. Культурный шок – эмоциональный или физический дискомфорт, дезориентация индивида, вызванная попаданием в иную культурную среду, столкновением с другой культурой, незнакомым местом.

Антиподом конфликта культур выступает их диалог – взаимодействие разных исторических или современных культур как формы их сосуществования. Диалог культур – основа развития современного общества, условие достижения взаимопонимания в процессе межличностного общения представителей разных стран и народов.

Наряду с диалогом культур в современной науке были введены понятия «социализация (вторичная социализация)» и «инкультурация». Под социализацией понимается гармоничное вхождение индивида в социальную среду, усвоение им системы ценностей общества, позволяющего ему успешно функционировать в качестве его члена. В отличие от социализации понятие «инкультурация» подразумевает обучение человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре. Содержание процесса инкультурации составляет приобретение следующих знаний и навыков: жизнеобеспечение (профессиональная деятельность, домашний труд, приобретение и потребление товаров и услуг); личностное развитие (приобретение общего и профессионального образования, общественная активность, любительские занятия); социальная коммуникация (формальное и неформальное общение, путешествия, физические передвижения); восстановление энергетических затрат (потребление пищи, соблюдение личной гигиены, пассивный отдых, сон).

Под влиянием индивидуальных особенностей психики, социального окружения и специфических особенностей этнической культуры каждый человек, как показал Г. Хофштеде, особым образом воспринимает окружающий мир. Подавляющее большинство социальных моделей поведения людей формируется в детском возрасте, поскольку именно в детстве человек наиболее восприимчив к процессам обучения. Результатом процесса формирования ощущений, мыслей и поведения, согласно теории Г. Хофштеде, являются «ментальные программы», которые могут быть исследованы с помощью измерений культуры по четырем показателям: дистанция власти (от низкой до высокой); коллективизм – индивидуализм; маскулинность – феминность; избегание неопределенности. Несмотря на то, что теория Хофштеде имеет ограниченный характер применения, выделенные автором параметры культурных различий позволяют гибко реагировать на неожиданные действия партнеров по межкультурной коммуникации и избегать возможных конфликтов при контактах с представителями других культур. Теория культурной грамотности Э. Хирша – это теория, согласно которой необходимым условием эффективной межкультурной коммуникации является достаточный уровень культурной грамотности, который предусматривает понимание фоновых знаний, ценностных установок, психологической и социальной идентичности, характерных для данной культуры. Культурная грамотность – наиболее динамичный компонент межкультурной компетенции, требующий постоянного пополнения текущей культурной информации и обеспечивающий необходимый уровень взаимопонимания в диалоге культур.

Источники:

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. Перевод с английского / Анна Вежбицкая; отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз. – М.: Русские словари, 1997. – 325 с.
2. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
3. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.

4. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : Учебное пособие. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.
5. Льюис, Р. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001.
6. Ма, Т. Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США. Монография / Т. Ю. Ма. – Благовещенск : Амурский гос. ун-т, 2011. – 204 с.
7. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
8. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин.. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Выводы:

1. Существуют научные и обыденные определения понятия «культура».
2. В отличие от биологических свойств человека культура не наследуется генетически, а усваивается методом обучения.
3. Культура предстает в современном мире как совокупность этнических, или локальных культур.
4. Особую когнитивную значимость в процессе межкультурной коммуникации в современном мире приобретают культурные ценности, коррелятом которых служат лингвокультурные концепты.
5. Для адекватного межкультурного понимания и эффективного взаимодействия необходима пропорциональная зависимость между уровнями языковой, коммуникативной и культурной компетенции.

Лекция № 7: Межличностное общение.

План:

1. Межличностная коммуникация: мотивы, цели, задачи.
2. Модели коммуникационных процессов.
3. Психологические основы межличностного общения.
4. Понятие политической корректности.

Цели и задачи: рассмотреть психологические основы и формы межличностного общения с учетом межкультурного контекста коммуникационных процессов; определить основные стадии развития межличностных отношений; изучить базовые модели поведения; ввести понятие «политическая корректность», привести примеры политически корректного поведения и политически корректной лексики.

Ключевые вопросы:

Межличностная коммуникация понимается как процесс одновременного взаимодействия коммуникантов и их воздействия друг на друга. В основе межличностной коммуникации лежат различные мотивы, цели и задачи участников. В зависимости от этих факторов принято выделять несколько моделей межличностной коммуникации: *линейная модель* коммуникация рассматривается как действие, в рамках которого отправитель кодирует идеи и чувства в определенный вид сообщения и затем отправляет его получателю, используя какой-либо канал (речь, письменное сообщение). Если сообщение достигло получателя, преодолев разного рода «шумы», или помехи, то коммуникация считается успешной. Данная модель привлекает внимание к каналу, по которому получено сообщение и тому влиянию, которое он оказывает на реакцию получателя (объяснение в любви). Здесь также важен «шум» как компонент коммуникативного акта: учитываются физические (людное, шумное помещение) и психологические помехи. Недостаток модели заключается в том, что коммуникация рассматривается как односторонний процесс. Модель подходит для

описания письменной коммуникации, воздействия СМИ. *Транзакционная модель* коммуникация представлена как процесс одновременного отправления и получения сообщений коммуникантами. Коммуникация рассматривается как процесс, в котором люди формируют отношения, постоянно взаимодействуя друг с другом. *Интерактивная (круговая) модель* важным элементом этой модели является обратная связь, то есть реакция на сообщение, которая выражается в ответном сообщении. Введение обратной связи наглядно демонстрирует кругообразный характер коммуникации. Интерактивная модель позволяет наиболее адекватно отразить особенности протекания процессов межкультурной коммуникации, поскольку включает важнейший элемент общения – обратную связь, или реакцию партнера по коммуникации на сообщение.

В отличие от моделей коммуникационных процессов, модели поведения – это целостный комплекс знаков (речевых, неречевых, поведенческих), направленный на создание некоторого образа. Модель поведения может быть выбрана осознанно или сформироваться самопроизвольно. Модели поведения изучаются в психологии, социологии, культурологии, а также межкультурной коммуникации, в которой представление о базовых моделях поведения соотносится с проблемами общения представителей разных культур.

Динамика развития межличностных отношений в межкультурной коммуникации проходит несколько этапов (стадий): знакомство, приятельские, товарищеские и дружеские отношения. Процесс ослабления межличностных отношений имеет такую же динамику (переход от дружеских к товарищеским, приятельским и затем идет прекращение отношений). Длительность каждого этапа зависит от многих факторов и условий. Процесс знакомства осуществляется в зависимости от социокультурных и профессиональных норм общества, к которому принадлежат будущие партнеры по общению, а также от их конкретных деятельностей соответствующих им социальных ролей. Приятельские отношения формируют готовность-неготовность к дальнейшему развитию межличностных отношений. Если позитивная установка у партнеров сформирована, то это является благоприятной предпосылкой к дальнейшему общению. Товарищеские отношения позволяют закрепить межличностный контакт. Здесь происходит сближение взглядов и оказание поддержки друг другу.

Национальность обуславливает общительность, рамки поведения, правила формирования межличностных отношений. В разных этнических общностях межперсональные связи строятся с учетом положения человека в обществе, половозрастных статусов, принадлежности к социальным группам и пр. На формирование межличностных отношений влияют и некоторые свойства темперамента. Экспериментально установлено, что холерики и сангвиники легко устанавливают контакты, а флегматики и меланхолики испытывают затруднения.

Межличностные отношения формируются во всех сферах жизнедеятельности человека, но наиболее устойчивыми чаще всего являются те из них, которые проявляются в процессе совместной трудовой деятельности. В ходе выполнения функциональных обязанностей не только закрепляются межкультурные деловые контакты, но и зарождаются и развиваются межличностные отношения, которые в дальнейшем приобретают (или не приобретают) многосторонний и глубокий характер.

Наряду с формированием дружеских отношений, которые возникают в процессе совместной трудовой деятельности, в коллективе (особенно многонациональном) могут формироваться и конфликтные отношения. Выделяют три основные (базовые) модели поведения личности в конфликтной ситуации: конструктивную, деструктивную и конформистскую. Каждая из этих моделей обусловлена предметом конфликта, образом конфликтной ситуации, ценностью межличностных отношений и индивидуально-психологическими особенностями субъектов конфликтного взаимодействия. Модели

поведения отражают установки участников конфликта на его динамику и способ разрешения.

Достаточно хорошо изучено влияние на развитие межличностных отношений самооценки каждого из участников общения. Адекватная самооценка позволяет личности объективно оценивать свои особенности и соотносить их с этническими и индивидуально-психологическими качествами партнера и с ситуацией, выбирать соответствующий уровень межличностных отношений и корректировать его в случае необходимости. Завышенная самооценка привносит в интерперсональные отношения элементы высокомерия и снисходительности.

Особенности межличностного перцептивного общения включают понятия идентификации, стереотипизации, рефлексии, обратной связи и эмпатии. В качестве основного механизма развития межличностных отношений в межкультурной коммуникации чаще всего рассматривается механизм эмпатии. Эмпатия включает в себя когнитивные, эмоциональные и действенные компоненты.

Общение происходит в следующих традиционных формах: ритуал, развлечение, психологическая игра (манипуляция), деловое общение и др. Некоторые исследователи рассматривают формы общения в терминах «сотрудничество», «противоборство», «уклонение от взаимодействия», «однаправленное содействие», «контрастное взаимодействие». Различают также опосредованное (косвенное) – через посредников, по телефону, факсу, посредством обмена телеграммами и др, и непосредственное (контактное) – вступление собеседников в контакт. Непосредственное общение имеет больше преимуществ, поскольку обеспечивает прямое восприятие партнеров и их поведение. Межличностное общение выступает необходимым условием бытия людей, без которого невозможно полноценное формирование не только отдельных психических функций, процессов и свойств человека, но и личности в целом.

В социальной психологии выделяют три различных вида межличностного общения: императив, манипуляцию и диалог. Императивное общение – это авторитарная, директивная форма воздействия на партнера по общению с целью достижения контроля за его поведением, принуждение его к определенным действиям. Особенность императива в том, что конечная цель общения – принуждение партнера – не завуалирована. В качестве средств оказания влияния используются приказ, указания, предписания и требования. Манипуляция – это распространенная форма межличностного общения, предполагающая воздействие на партнера с целью достижения своих скрытых намерений. Как и императив, манипулятивное общение предполагает воздействие на партнера с целью достижения своих целей. В качестве реальной альтернативы такому типу отношений между людьми может быть рассмотрено диалоговое общение, позволяющее перейти к установке на собеседника. Диалог строится на других началах, чем монологическое общение. Необходимо соблюдать следующие правила взаимодействия: 1) психологически настроиться на актуальное состояние собеседника (эмпатия), собственное актуальное психологическое состояние; 2) адекватно, беспристрастно воспринимать партнера, априори доверяя его намерениям; 3) воспринимать партнера как равного, имеющего право на собственное мнение и собственное решение; 4) персонифицировать общение (вести разговор от своего имени, без ссылки на мнения и авторитеты, выражать свои истинные чувства и желания).

Иными словами, диалоговое общение предполагает следование принципам политически корректного поведения. Политическая корректность (political correctness) – это поведенческая тенденция, нацеленная на то, чтобы не обидеть, не задеть чувства других участников коммуникации. «Политически правильный» подход возник в Соединенных Штатах во второй половине XX века, но прогрессивные идеи, давшие начало этой тенденции, приобрели гипертрофированную форму. В некоторых своих проявлениях политическая корректность оборачивается дискриминацией по

политическим мотивам: положенное в основу *языковой корректности* «старание не обидеть, не задеть чувства человека, сохранить его достоинство» допускает возможность насильственного воздействия на чувства тех, чья речь не соответствует нормам новой языковой тенденции.

Источники:

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. Перевод с английского / Анна Вежбицкая; отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз. – М.: Русские словари, 1997. – 325 с.
2. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
3. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.
4. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : Учебное пособие. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.
5. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
6. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин.. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Выводы:

1. К основным моделям коммуникационных процессов относят линейную, транзакционную и интерактивную (круговую) модели. Интерактивная модель больше подходит для описания процессов межкультурной коммуникации, так как включает в качестве компонента коммуникативного акта обратную связь.
2. В отличие от моделей коммуникационных процессов, модели поведения – это целостный комплекс знаков (речевых, неречевых, поведенческих), направленный на создание некоторого образа, который воспринимается и оценивается участниками коммуникации в соответствии с существующими в культуре поведенческими стереотипами.
3. В качестве основного механизма развития межличностных отношений в межкультурной коммуникации чаще всего рассматривается механизм эмпатии.
4. Одной из наиболее распространенных в англоязычных странах (особенно в США) моделей поведения является политически корректная модель.

Лекция № 8: Национально-культурная специфика речевого поведения.

Понимание является важной предпосылкой любой деятельности и фундаментом человеческого общения, поскольку любое нарушение взаимопонимания между индивидами ведет к серьезным деструктивным последствиям. Особую актуальность проблема понимания приобретает в межкультурной коммуникации, когда от правильности восприятия и оценки людьми друг друга зависит успех или провал коммуникации.

Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, их личностные характеристики – пол, возраст, уровень образования, характер – оказывают непосредственное влияние на успех коммуникации, достижение понимания между людьми.

Национально-культурная специфика включает в себя широкий спектр различных компонентов: культурные традиции данного национального сообщества в организации процесса коммуникации, специфику национальных этикетных норм, особенности социального и ролевого символизма в рамках данной нации. Национально-культурные

особенности могут быть обнаружены не только на уровне языка, но и на уровне речевого поведения участников коммуникации.

Речевое поведение человека – сложное явление, связанное с особенностями воспитания; с местом рождения и обучения, со средой, в которой человек привычно общается, со всеми особенностями, свойственными ему как личности, как представителю социальной группы, а также и национальной общности. Также коммуникативное поведение в самом общем виде определяется как совокупность норм и традиций общения народа. Встречаясь с представителями иной культуры и вступая с ними в общение, мы оцениваем партнера в соответствии с теми коммуникативными признаками, которые свойственны родной культуре. Поэтому очень часто наша оценка не совпадает с самооценкой партнера по коммуникации, что приводит зачастую к коммуникативным неудачам в общении, к непониманию и к закреплению негативных стереотипов.

Во многом оценка национально-культурной специфики речевого поведения партнера по коммуникации зависит от индивидуально-личностных установок субъекта восприятия, его позиции по отношению к традициям, нормам и ценностям чужой культуры. Этноцентризм – механизм межэтнического восприятия, заключающийся в склонности оценивать явления окружающего мира сквозь призму традиций и норм своей этнической группы, рассматриваемой в качестве эталона. Основные показатели этноцентризма: восприятие элементов своей культуры (норм, ролей и ценностей) как естественных и правильных, а элементов других культур как неестественных и неправильных; рассмотрение обычаев своей группы в качестве универсальных; представление о том, что для человека естественно сотрудничать с членами своей группы, оказывать им помощь, предпочитать свою группу, гордиться ею и не доверять и даже враждовать с членами других групп. Культурный релятивизм – концепция, возникшая в западноевропейской и американской этнологии. Сущность культурного релятивизма состоит в признании за любой культурой независимо от уровня развития ее производительных сил принципиально того же значения сложности, ценности и самобытности, что и за любой другой культурой. Отказываясь уравнивать технологическое развитие с умственным и нравственным, сторонники культурного релятивизма видят в каждой культуре свой способ приспособления к данным условиям, вполне адекватный любому другому.

Национально-культурная специфика общения заключается не в особенностях комбинации единиц языка в речи, а в особенностях использования разных коммуникативных средств, и прежде всего языковых, для достижения определенных целей общения. Различия в выборе форм и использовании средств общения являются различиями национально-культурного плана, так как коммуникативная деятельность по своей сути является взаимодействием людей с целью обмена информацией. Именно различия условий окружающей природной и социокультурной среды в значительной мере обуславливают расхождения в выполнении аналогичных деятельностей, в том числе и речевой, важное место в которой занимает устное диалогическое общение.

В процессе развития индивида способности индивида к речевому общению формируется его языковая личность. В процессе изучения иностранного языка – вторичная языковая личность.

Языковая личность как инвариант ценностных ориентаций является формой объективации знаний о мире в коммуникативной практике коллектива. Национально-культурная специфика языковой личности отражается в разных видах дискурса, и в разных видах продуцирования и перцептивного декодирования речевого сообщения.

Понятие «языковая личность» приобрело с момента его появления особый статус – объекта междисциплинарного научного исследования. Феномен языковой личности изучается в лингвистике, литературоведении и межкультурной коммуникации в качестве единицы научного описания, позволяя рассматривать индивида как *homo*

loquens на трех познавательных уровнях: ординарно-семантическом, составляющем предпосылку становления языковой личности, лингвокогнитивном, отражающем в описании языковой модели мира личность, и мотивационном, который эксплицирует мотивы и движущие силы развития языковой личности. Представляется целесообразным рассматривать среди коммуникативно-деятельностных потребностей личности потребности не только собственно коммуникативные – потребность в самовыражении или общении – но и потребность человека к самоидентификации и оценке себя как члена определенного языкового коллектива, как носителя национального языка и культуры в определенном историческом периоде.

Высший, мотивационный уровень языковой личности отражен, согласно концепции Ю. Н. Караулова, в прецедентных текстах культуры. Ю. Н. Караулов называет прецедентными тексты, 1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношении, 2) имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, и, наконец, такие, 3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности.

В теории межкультурной коммуникации был введен термин «прецедентный феномен», который позволил расширительно трактовать предложную Ю. Н. Карауловым концепцию. Прецедентные феномены принято классифицировать по видам (тексты, имена, ситуации, высказывания) и уровням прецедентности (универсально-прецедентные феномены, национально-прецедентные феномены, социумно-прецедентные феномены), источникам заимствования (художественная литература, фольклор, история и т.д.) и функциям (людическая, парольная, функция создания нового смысла и т.д.).

Источники:

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. Перевод с английского / Анна Вежбицкая; отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз. – М.: Русские словари, 1997. – 325 с.
2. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 352 с.
3. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007. – 223 с.
4. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : Учебное пособие. – М. : Гнозис, 2007. – 368 с.
5. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
6. Садохин, А. П. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин.. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.
7. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 143 с. (ЭБС Ун. б-ка online)

Выводы:

1. Национально-культурная специфика речевого общения складывается из системы факторов, действующих на разных уровнях организации процессов общения и имеющих разную природу.
2. В процессе развития индивида способности индивида к речевому общению формируется его языковая личность. В процессе изучения иностранного языка – вторичная языковая личность.
3. Языковая личность, объективируемая в форме речевой, определяет соответствие индивидуальной манеры поведения человека общепринятому, закрепленному в

языковых и культурных нормах национальному поведенческому стереотипу носителя языка, благодаря которому в процессе межкультурного взаимодействия можно отличить одну национальную языковую личность от другой.

Лекция № 9: Массовая коммуникация и корпоративная культура.

Цели и задачи: дать определение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)»; рассмотреть функции массовой коммуникации посредством СМИ для общества и индивида; ознакомить студентов с основными тенденциями в развитии массовой межкультурной коммуникации сегодня (глобализация, специализация, изменение информационного пространства); выявить элементы корпоративной культуры в СМИ.

План:

1. Массовая коммуникация и СМИ.
2. Регулирование общественного мнения с помощью СМИ.
3. Статус «языка СМИ».
4. СМИ и PR.

Ключевые вопросы:

Массовая коммуникация – процесс передачи информации с помощью технических средств на численно большие, рассредоточенные аудитории. СМИ – средство донесения информации (словесной, звуковой, визуальной) по принципу широкоэмитального канала, охватывающее большую (массовую) аудиторию и действующее на постоянной основе.

Такие средства массовой информации как пресса, радиовещание, кино, телевидение, реклама, Интернет, являются неотъемлемым компонентом социального бытия современного человека, основным способом его приобщения к событиям окружающего мира. Появившись вначале как чисто технические средства фиксации и тиражирования информации, СМИ сегодня являются мощнейшим инструментом воздействия на массовое сознание, на формирование языковой и концептуальной картин мира.

В связи с этим особую актуальность приобретает вопрос регулирования общественного мнения с помощью СМИ. СМИ создают конкретный аудиовизуальный мир, в котором живет современный человек, и который служит четкой концептуализации действительности. Именно сфера массовой коммуникации способствует тому, что общество выступает «генератором социального гипноза» (Н. Луман), попадая под влияние которого мы становимся согласованно живущей организацией. Именно в СМИ наиболее отчетливо проявляется воздействующая функция языка.

Главная особенность использования языка в современном мире – массовый характер коммуникации, глобализация информационных процессов, расширение форм воздействия на человека за счет новых СМИ, которые по-новому структурируют «старые» формы и возможности коммуникации. Определяя общеполитический и культурный климат информационного сообщества в целом, масс-медиа определяют также и языковой климат каждой конкретной страны. Именно благодаря средствам массовой информации чтение научной и публицистической литературы (не говоря уже о прессе) невозможно без знания английского языка.

Информационное воздействие языка на человека может иметь положительный или отрицательный эффект. Поэтому особенно остро встает вопрос о формировании высокой информационно-языковой культуры в современном обществе (обеспечение, звонить).

Статус «языка СМИ» определяется зависимостью смысла этого феномена от двух факторов: от содержания, которое мы вкладываем в термин «язык», и от того, какое место язык СМИ занимает сегодня в системе функциональных разновидностей национального (русского) языка. Язык – не только и не просто знаковая система, предназначенная для коммуникации. В содержание термина входит и когнитивный, и прагматический аспекты. Поэтому в современном понимании язык СМИ предстает как национальный поток сознания современного человечества. Изучать и описывать язык СМИ необходимо с точки зрения того, какой мир и какие ценности он репрезентирует.

Все это приводит к необходимости пересмотреть классическую систему функциональных разновидностей речи (пять равноправных стилей): обиходно-разговорный, газетно-публицистический, научный, официально-деловой, литературно-художественный. Подразумевается, что язык СМИ ограничен рамками газетно-публицистического стиля. Однако их нельзя отождествлять (Ю. Н. Караулов). Язык СМИ сегодня приобрел господствующее положение среди всех функциональных разновидностей. Ассимилировал в себе ресурсы всех стилей. Иными словами, язык СМИ представляет собой обобщенную модель, совокупный образ национального языка, ориентир с точки зрения участников коммуникации (включая межкультурную сторону взаимодействия).

Средствами массовой информации у национальных языков формируются межнациональные качества. При анализе этих процессов следует учитывать систему внешних правил словесности: этических, юридических, административных. Именно внешними правилами определяется содержание и направленность речи в межнациональном общении, особенно политическом и деловом. Одновременно приходится учитывать своеобразие этих правил в разных государствах.

Необходим также учет специфики аудитории в зависимости от географического региона и конкретной страны, так как, например, особенности доказательств и убеждения в общении с представителями разных наций окажутся различными. В скандинавском регионе целесообразно обращение к уму, логическое воздействие на коммуниканта с целью убеждения, а в средиземноморском регионе – к чувству или эмоции. Немец высоко ценит качество информации и контекст. Японец – вежливость и ориентацию на согласие. Итальянцы, испанцы обращают внимание на красноречие и живость собеседника, его риторические приемы. Для них важны темп, тембр, громкость речи.

На уровне СМИ необходим поиск оптимальных речевых средств, способствующих, а не препятствующих пониманию. Это достигается рациональным использованием синонимических рядов, конкретных значений полисемантических единиц, рационального применения фразеологизмов и формул речевого этикета, общих для продуцента и реципиента прецедентных имен, высказываний, ситуаций.

Основным инструментом связи с общественностью являются средства массовой информации, именно поэтому СМИ отводится особое место в PR. Взаимодействие СМИ с PR-структурами происходит на взаимовыгодных условиях и базируется на партнерских отношениях, поскольку не только PR-специалисты нуждаются в предоставлении через СМИ информации о своей деятельности, но и СМИ также заинтересованы в получении оперативной, надежной информации, которая предоставляет интерес для самой широкой аудитории.

Существенные изменения в информационно-коммуникационном пространстве приводят к тому, что происходящие в нем процессы сотрудничества, конкуренции, компромисса или приспособления становятся другими и требуют новых способов и технологий общения, которые должны обеспечить эффективность влияния и выживания в социально значимых ситуациях. Эти изменения коснулись составляющей коммуникационного пространства – связей с общественностью.

PR как особый вид социальной коммуникации и определенная подсистема направлен на реализацию связи человека с определенными жизненными ситуациями, установленным коммуникативным контекстом, доводом, намерением и целевой установкой. PR как сознательная организация коммуникации выполняет одну из функций менеджмента, направленную на достижение взаимопонимания и установление плодотворных отношений между организацией и ее аудиториями путем двухсторонней коммуникации.

Само понятие «связи с общественностью» нередко отождествляют с понятием «коммуникации». В коммуникации, цель которой заключается в завоевании интереса аудитории, должны учитываться все факторы, которые относятся к различным ее видам.

Источники:

1. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : Учебное пособие / Т. Н. Персикова. – М.: Логос, 2004. – 224 с.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008. – 264 с.

Выводы:

1. Деятельность СМИ оказывает исключительное влияние на жизнь общества в целом, на социально-психологический, политический и экономический климат страны.
2. Информация, поступающая по каналам СМИ, включает в себя многократно повторяемые социальные ориентации и ценностные установки, которые закрепляются в сознании людей.
3. Главными тенденциями в развитии массовой межкультурной коммуникации сегодня являются глобализация, специализация, изменение информационного пространства, в том числе за счет появления новых СМИ.
4. Межкультурная коммуникация в сфере политики, экономики, образования оказывает непосредственное влияние на характер информационных материалов и язык средств массовой информации.
5. Международный бизнес, PR-технологии, корпоративная культура становятся наиболее важными средствами регулятивного воздействия на развитие массовой коммуникации в современном мире.

V. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ (РЕКОМЕНДАЦИИ)

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» преподается студентам в течение одного семестра. Проблематика курса связана с содержанием как ряда ранее изученных теоретических дисциплин (философия, культурология, отечественная история), так и практических занятий (практический курс первого и второго иностранных языков, введение в специальность и др.).

Основными формами аудиторной работы являются лекционные и семинарские занятия.

Лекции составляют 50 % аудиторного времени и играют особую роль в освоении дисциплины. В ходе лекций студенты знакомятся с основным материалом курса в сжатом, логически выверенном и систематизированном виде. В процессе лекционных занятий начинается формирование важнейших навыков восприятия и переработки информации, ее анализа и синтеза. Обсуждение проблем, возникающих в условиях

реального общения представителей разных культур, помогает развивать коммуникативную, культурную и межкультурную компетенции, способность к критическому мышлению в ситуациях диалога или конфликта культур, последующему применению полученных знаний в профессиональной деятельности. Мультимедийные презентации призваны облегчить восприятие материала (особенно тех фрагментов лекций, которые нуждаются в визуализации), его усвоение (у большинства людей лучше развита зрительная память), помогают стимулировать воображение студентов, побуждают задействовать работу разных анализаторов мозга (в частности, отвечающих за цветовые ощущения).

Конспектирование лекций позволяет повторить теоретический материал в ходе самостоятельной подготовки к семинарским занятиям, систематизировать основные понятия и термины, вспомнить имена, названия, факты, имеющие значение для полного освоения содержания курса.

В начале лекции преподаватель должен назвать тему занятия и перечислить вопросы, которые будут рассмотрены в ходе его проведения, ознакомить студентов с перечнем литературы, использованной при подготовке презентации лекционного материала. Необходимо обосновать место и роль изучаемой темы в раскрытии основного содержания курса, ее практическое значение. Важно акцентировать внимание студентов на понятиях, явлениях и процессах, которые будут использоваться в дальнейшем в ходе освоения дисциплины, приводить различные точки зрения по спорным теоретическим вопросам, давать оценку существующим в разных науках подходам к решению рассматриваемых проблем межкультурного взаимодействия.

Следует аргументировано обосновывать собственную позицию, приводить примеры, иллюстрирующие отдельные положения учебного материала. В ходе изложения с целью активизации мыслительной деятельности студентов, повышения их внимания и интереса к лекции рекомендуется задавать риторические вопросы или устраивать мини-дискуссии.

В заключительной части лекции необходимо сформулировать общие выводы по теме, раскрывающие содержание всех вопросов, поставленных в лекции. Назвать тему следующего за лекцией семинарского занятия и дать краткие рекомендации по подготовке к выполнению палла семинара. Определить место и время консультации для студентов, которые пропустили занятие по какой-либо причине, а также для тех, кто планирует выступить с докладом на семинаре по вопросам обсуждаемой темы.

При подготовке к семинарскому занятию преподавателю необходимо уточнить план его проведения, продумать формулировки и содержание контрольных вопросов, дискуссионных вопросов, выносимых на обсуждение, ознакомиться с новыми публикациями по теме семинара.

В ходе семинара во вступительном слове преподаватель должен раскрыть теоретическую и практическую значимость темы семинарского занятия, определить порядок его проведения, время на обсуждение каждого учебного вопроса. Дать возможность выступить всем желающим, а также предложить выступить тем студентам, которые по тем или иным причинам пропустили лекционное занятие или не участвовали в дискуссии. Целесообразно в ходе обсуждения задавать выступающим и аудитории дополнительные и уточняющие вопросы с целью выяснения их позиций по существу обсуждаемых проблем. Для наглядности и закрепления изучаемого материала преподаватель может использовать таблицы, схемы, карты.

В заключительной части семинарского занятия следует подвести его итоги: дать объективную оценку выступлений каждого студента и учебной группы в целом. Раскрыть положительные стороны и недостатки проведенного семинарского занятия. Ответить на вопросы студентов. Назвать тему очередного занятия.

После каждого лекционного и семинарского занятия сделать соответствующую запись в журналах учета посещаемости занятий студентами, выяснить у старост

учебных групп причины отсутствия студентов на занятиях. Проводить групповые и индивидуальные консультации студентов по вопросам, возникающим у студентов в ходе их подготовки к текущей и промежуточной аттестации по учебной дисциплине, рекомендовать в помощь учебные и другие материалы, а также справочную литературу.

Подготовка и выступления студентов на семинарских занятиях предполагают не только изучение обязательной и дополнительной литературы по теме, но и выполнение практических заданий, в ходе которых отрабатываются знания, умения и навыки, полученные в процессе освоения данного курса и изучения разных дисциплин гуманитарного и общепрофессионального циклов. Во время выступления студенты должны давать критическую оценку излагаемому материалу, стремиться высказывать собственное мнение, обозначать личное отношение к проблемам межкультурной коммуникации, а также демонстрировать возможности практического использования полученных знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Изучение дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» рассчитано на 36 часов аудиторных занятий и 44 часа самостоятельной работы. Освоение дисциплины предполагает систематическое посещение занятий, активное участие в обсуждении тем, составляющих основное содержание курса, выполнение заданий, предусмотренных для самостоятельной работы.

В ходе лекций раскрываются основные вопросы в рамках предусмотренных программой тем, подробно рассматриваются наиболее сложные и важные положения изучаемого материала. Конспектируя материал лекционных занятий, следует тщательно выполнять указания преподавателя: выделять графически наиболее важные термины и понятия, фиксировать имена, фамилии и факты, которые преподаватель считает важным подчеркнуть, участвовать в обсуждении дискуссионных вопросов и приводить собственные примеры, если возникает такого рода необходимость.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К СЕМИНАРСКИМ ЗАНЯТИЯМ

В современной высшей школе семинар является одним из основных видов учебных занятий. Семинар в сравнении с другими формами обучения требует высокого уровня самостоятельности от студента, умения работать с несколькими источниками, осуществлять сравнение подходов, точек зрения и делать собственные обобщения и выводы.

При подготовке к семинару следует уточнить тему занятия, вопросы для обсуждения и (при наличии) контрольные вопросы, ознакомиться со списком рекомендуемой литературы, подготовить доклад или сообщение, выполнить практические задания. Для успешного освоения материала курса в целом, а также подготовки сообщений, докладов и презентаций необходимо знакомиться с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в учебной и научной литературе, в периодических изданиях, включая доступные Интернет-ресурсы.

В рамках семинарских занятий происходит более углубленное освоение тем курса, обсуждаются вопросы, выносимые на самостоятельное изучение, выполняются практические задания, направленные на выработку навыков межкультурного общения (в том числе в форме ролевых игр, «мозгового штурма», дискуссий и др.).

Семинар № 1. Межкультурная коммуникация в современном мире.

1. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации.
2. Становление межкультурной коммуникации в США.

3. Становление межкультурной коммуникации в Европе.
4. Утверждение межкультурной коммуникации в российской науке и системе образования.
5. Современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации.

Литература:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006 [285 – 293].
2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007 [105 – 121].
3. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [9 – 34].
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008 [14 – 33].
5. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 [5 – 10] (ЭБС Ун. б-ка online)

Контрольные вопросы:

1. Когда, по мнению исследователей, зародилась межкультурная коммуникация как академическая дисциплина?
2. Кем был предложен термин «межкультурная коммуникация», обозначающий особую область человеческих взаимоотношений?
3. Какие причины обусловили становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины в Европе?
4. Какие подходы существуют к исследованию проблем межкультурной коммуникации сегодня?
5. Насколько актуальными являются проблемы межкультурной коммуникации для деятельности переводчиков?
6. Как соотносятся в современной науке понятия «общение» и «коммуникация»?
7. Назовите основные формы коммуникации. В чем состоит основное отличие между ними?
8. Что понимается под вербальной, невербальной и паравербальной коммуникацией? Приведите примеры.
9. Что такое «кинесика»?
10. Что является предметом изучения сенсорики (окулистики, такесики, хронемики, проксемики)?
11. Что входит в понятие «паравербальная коммуникация»?
12. Как соотносятся в процессе общения вербальная и невербальная (паравербальная) коммуникация?
13. Перечислите переменные межкультурной коммуникации. Что можно отнести к ее константам?
14. Ответьте на контрольные вопросы и выполните задания, предложенные в учебном пособии Н. Л. Чулкиной «Основы межкультурной коммуникации» (стр. 10).
15. Выполните практические задания, предложенные в учебном пособии О. Леонтович «Введение в межкультурную коммуникацию» (стр. 20, 34 – 37, 319 – 324).
16. Выполните практические задания, предложенные в учебном пособии Л. И. Гришаевой и Л. В. Цуриковой (стр. 293 – 302).

Семинар № 2. Язык как хранитель культуры.

1. Коммуникация, культура и язык.
2. Сопоставительный анализ русской и американской лингвокультур.
3. Использование американского варианта английского языка как средства межкультурного общения.

Литература:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006 [238 – 243].
2. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [8 – 50, 64 – 70, 72 – 91].
3. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008.
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008 [14 – 36, 79 – 87].

Контрольные вопросы:

1. Что представляет собой процесс кодирования информации?
2. Перечислите внешние (культурные) коды коммуникации.
3. При каком условии существует наибольшая вероятность взаимопонимания между коммуникантами?
4. Кем и когда было введено понятие ограниченного и развернутого языкового кода?
5. Объясните значение терминов «смещение кодов», «переключение кодов». Приведите примеры, иллюстрирующие действия «смещения» и «переключения» кодов.
6. Назовите составляющие межкультурной компетенции. Какая из этих составляющих является наиболее важной для осуществления процесса межкультурной коммуникации?
7. Что понимают ученые под термином «взаимопонимание»?
8. Чем объясняются расхождения в интерпретации сообщений?
9. В чем заключается связь естественного языка и культуры?
10. Назовите факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику.
11. Выполните практические задания, предложенные в учебном пособии О. Леонтович «Введение в межкультурную коммуникацию» (стр. 50 – 54, 70 – 71, 91 – 95).

Семинар № 3. Язык и картина мира.

1. Картина мира, созданная языком и культурой.
2. Мировосприятие через призму культуры.
3. Роль языка в освоении действительности.
4. Совпадение фрагментов картин мира как условие успешности межкультурного общения.

Литература:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006 [71 – 103].
2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007 [97 – 101].

3. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [8 – 50, 64 – 70, 72 – 91].
4. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008.
5. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008 [14 – 36, 79 – 87].
6. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 [11 – 13] (ЭБС Ун. б-ка online)

Контрольные вопросы:

1. Что такое «картина мира» / «языковая картина мира»? Каковы ее функции?
2. От чего зависит характер картины мира коммуниканта?
3. Почему при исследовании картины мира лингвисты прежде всего обращают внимание на лексический фонд языка?
4. Объясните значение терминов «фрейм», «скрипт», «сценарий». Приведите примеры, иллюстрирующие их сущность в межкультурной коммуникации.
5. Поясните значение терминов «категоризация» и «концептуализация». В чем их отличие?
6. Почему время и пространство являются относительными и культурно обусловленными категориями?
7. Почему различия в восприятии времени и пространства оказывают существенное влияние на межкультурную коммуникацию?
8. Какие культуры значительно различаются восприятием времени и пространства и почему?
9. Какова роль языка в освоении действительности?
10. Каким образом несовпадение фрагментов языковых картин мира разных народов влияет на межкультурное общение?
11. Выполните практические задания, предложенные в учебном пособии Л. Чулкиной (стр. 28, 35, 61, 86) и пособия О. Леонтович «Введение в межкультурную коммуникацию» (стр. 116 – 117, 140 – 144).
12. Ответьте на контрольные вопросы и выполните задания, предложенные в учебном пособии Н. Л. Чулкиной «Основы межкультурной коммуникации» (стр. 13).

Семинар № 4. Язык и национальный характер.

1. Национальный характер – миф или реальность?
2. Роль языка в формировании личности.
3. Личность как продукт и носитель лингвокультуры.
4. Понятие о национальной идентичности.
5. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.

Литература:

1. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [99 – 119, 158 – 168].
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008 [134 – 187].
3. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 (ЭБС Ун. б-ка online) [14 – 16, 68 – 86].

Контрольные вопросы:

1. Какую роль играет язык в формировании личности и национального характера?
2. Дайте определение национального характера.
3. Как соотносятся понятия «национальный характер» и «национальный стереотип»?
4. Каковы источники информации о национальном характере?
5. Чем отличаются в процессе межкультурной коммуникации русские и англичане (американцы)? Как проявляются в общении черты их национальных характеров?
6. Почему личность рассматривают одновременно как продукт и носитель лингвокультуры?
7. Что включает в себя понятие «национальная идентичность»?
8. Как соотносятся понятия «национальный характер» и «национальная идентичность»?
9. Какова роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера?
10. Ответьте на контрольные вопросы и выполните задания, предложенные в учебном пособии Н. Л. Чулкиной «Основы межкультурной коммуникации» (стр. 16, 86).

Семинар № 5. Язык и идеология.

1. Идеология, менталитет и культура.
2. Россия и Запад: сопоставление идеологий.
3. Политическая корректность.

Литература:

1. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008 [194 – 215].
3. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 [62 –67] (ЭБС Ун. б-ка online)

Контрольные вопросы:

1. Дайте определения понятий «идеология», «менталитет», «культура». Как соотносятся эти понятия в межкультурной коммуникации?
2. Как соотносятся между собой идеологии России и Запада? В чем их сходство и отличие?
3. Каковы основные идеологические доктрины США?
4. Почему патриотизм является одной из важнейших ценностей американской идеологии и культуры?
5. Какую роль играет символика в развитии идеологии государства?
6. Что означает термин «американизация» («Americanization»)? Когда он возник? Почему во второй половине XX века на смену американизации пришел культурный плюрализм?
7. Какую роль играет социальная реклама в поддержании и развитии идеологии?
8. Чем отличается в первую очередь содержание идеологий России и США?
9. Дайте определение политической корректности. Приведите примеры политически корректной лексики.

Семинар № 6. Языковая личность в межкультурной коммуникации

1. Языковой личности как объект научного исследования.
2. Структура языковой личности.
3. Вторичная языковая личность.

Литература:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006 [202 – 226].
2. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [99 – 106].
3. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 [22 – 28, 29 – 35, 36 – 61, 62 – 67] (ЭБС Ун. б-ка online)

Контрольные вопросы:

1. Дайте определение понятия «языковая личность».
2. Кто занимался разработкой проблемы языковой личности в отечественной филологии?
3. Какие три уровня языковой личности выделяет Ю. Н. Караулов?
4. Каковы методы исследования языковой личности?
5. В чем заключается характер участия языковой личности в межкультурной коммуникации?
6. Что такое «вторичная языковая личность»? Чем она отличается от «первичной»?
7. Ответьте на контрольные вопросы и выполните задания, предложенные в учебном пособии Н. Л. Чулкиной «Основы межкультурной коммуникации» (стр. 28, 35, 61).

Семинар № 7. Культурные концепты.

1. Понятие «концепт» в лингвистике, когнитивной науке и лингвокультурологии.
2. Структура и методы исследования концептов.
3. Концептосфера языковой личности.

Литература:

1. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Текст] : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе. – М.: Флинта : Наука, 2007 [66 – 139].
2. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [106 – 116].
3. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Минск : ТетраСистемс, 2008.
4. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 [102 – 120] (ЭБС Ун. б-ка online)

Контрольные вопросы:

1. Дайте определение понятия «концепт». Кто ввел данное понятие в научный обиход?
2. Какова причина интереса исследователей к концептам?
3. Чем отличаются подходы и методы исследования концептов в лингвистике, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и межкультурной коммуникации?
4. Какова структура концепта?
5. Приведите примеры одноуровневых, многоуровневых и сегментных концептов.
6. Приведите примеры вербально и невербально выраженных концептов.
7. Какие русские и американские концепты являются национально-специфическими и почему?

8. Выполните практические задания, предложенные в учебном пособии Л. Чулкиной (стр. 113, 120) и пособии О. Леонтович «Введение в межкультурную коммуникацию» (стр. 116 – 117).

Семинар № 8. Формирование межкультурной идентичности

1. Понятие идентичности.
2. Оппозиция «свой – чужой» и культурная идентичность.
3. Физиологическая идентичность.
4. Психологическая идентичность.
4. Социальная идентичность.

Литература:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. фак. высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006 [117 – 140].
2. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [145 – 206].

Контрольные вопросы:

1. Перечислите и прокомментируйте три основных подхода к определению идентичности.
2. Что служит средством выражения культурной идентичности?
3. Дайте определение понятия «физиологическая идентичность», «психологическая идентичность», «социальная идентичность».
4. Назовите основные причины межкультурных различий в социальной сфере.
5. В чем заключается асимметрия гендерной коммуникации в России и США?
6. Чем определяется специфика отношений «отцов и детей» в русской и американской культуре?
7. Как решается проблема расовой и этнической идентичности в России и США?
8. Что является одним из маркеров географической идентичности?
9. Перечислите и прокомментируйте основные сигналы классовой идентичности.
10. Что представляет собой социальная стратификация американского / российского общества?
11. Какую функцию выполняет социолект?
12. Прокомментируйте отношение к социальному статусу собеседника в России и США. Какими нормами руководствуются коммуниканты в процессе межличностного общения?
13. Почему, по мнению исследователей, понятие идентичности в среде американцев часто приобретает необычные формы?
14. Выполните практические задания, предложенные в учебном пособии О. Леонтович «Введение в межкультурную коммуникацию» (стр. 155 – 157, 174 – 175, 194 – 196) и учебном пособии Л. И. Гришаевой и Л. В. Цуриковой «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (стр. 126 – 139).

Семинар № 9. Текст как явление культуры.

1. Способы кодирования информации.
2. Интерпретация текста и проблема понимания.
3. Прецедентные тексты.

Литература:

1. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007 [38 – 50].
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие : рек. Мин. обр. РФ / С. Г. Тер-Минасова. – 3-е изд. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 2008 [88 – 102].
3. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебно-практическое пособие. – М.: Евразийский открытый институт, 2010 [121 – 135] (ЭБС Ун. б-ка online)

Контрольные вопросы:

1. Дайте определение понятия «код».
2. Какие коды используются в межкультурной коммуникации?
3. Что означает термин «переключение кодов»?
4. Какие виды компетенций востребованы в межкультурной коммуникации?
5. Что такое «социокультурный комментарий» и для чего он создается?
6. Что такое «прецедентный текст»?
7. Почему в рамках теории межкультурной коммуникации возник термин «прецедентные феномены»?
8. Какие виды прецедентных феноменов выделяют в теории межкультурной коммуникации (приведите примеры)?
9. Каковы уровни прецедентности данных феноменов (приведите примеры)?
10. Назовите наиболее существенные источники прецедентных феноменов.
11. Перечислите функции, которые прецедентные феномены выполняют в тексте.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ

Наряду с аудиторными занятиями большую роль в овладении содержанием курса, а также в активизации научного творчества играют различные формы самостоятельной деятельности студентов.

Самостоятельная работа обеспечивает активное участие студента в различных формах аудиторных занятий, на которых, в свою очередь, происходит формирование начальных навыков самостоятельной деятельности – в ходе выполнения практических заданий, обсуждении вопросов для углубленного изучения, дискуссий по проблемам межкультурной коммуникации, которые не имеют однозначного решения в современной науке.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлена прежде всего на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса. В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входит работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, подготовка сообщений для представления на занятиях, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения.

При подготовке к семинарским занятиям помимо литературы, перечисленной в качестве основной и дополнительной к каждому из них, студентам рекомендуется изучить периодические издания, в которых освещаются актуальные проблемы межкультурной коммуникации и предлагаются способы оптимизации данного процесса в современном мире.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах теории коммуникации и практики межкультурного общения с целью презентации докладов на семинарских занятиях, но и овладеть специальной терминологией и научиться использовать ее в речи.

Итоги самостоятельной работы студенты представляют на семинарских занятиях в форме докладов, в ходе обсуждения вопросов для углубленного изучения, на консультациях в форме обсуждения содержания изученного материала с преподавателем.

Контроль степени освоения дисциплины носит комплексный характер и осуществляется в различных формах: тестирование, опрос в ходе занятия, ответы на вопросы для углубленного изучения, выполнение практических заданий. Контролю подлежат, таким образом, не только теоретические знания по дисциплине, но и степень сформированности практических навыков, которые требуются для решения поставленных в ходе семинарских занятий задач, а также способность к анализу и синтезу полученных знаний, качество подготовки и презентации материала.

К моменту окончания курса студент должен знать основные разделы межкультурной коммуникации как академической дисциплины, ее терминологический аппарат, важнейшие теоретические работы, созданные в русле теории межкультурной коммуникации и смежных дисциплинах, в которых вопросам межкультурного взаимодействия также уделяется внимание исследователей.

Студент должен уметь вести дискуссию по вопросам, отражающим основное содержание курса, осуществлять анализ различных коммуникативных ситуаций, в том числе конфликтного характера, использовать полученные в ходе освоения дисциплины знания в профессиональной деятельности.

Студент должен свободно владеть основными терминами и понятиями, которые составляют методологическую основу курса, навыком критического анализа научной литературы, посвященной проблемам межкультурной коммуникации, и навыком поиска новой информации с целью ее использования в практике межкультурного общения.

V. КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. Роль сопоставления языков и культур в процессе обучения иноязычному общению.
3. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины.
4. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
5. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
6. Модели коммуникационных процессов.
7. Вербальные и невербальные средства коммуникации. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.
8. Кинесика. Сенсорика. Проксемика. Такесика. Хронемика. Окулистика.
9. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации. Язык и картина мира.
10. Культурные концепты.
11. Культурологический компонент коммуникации. Понятие идентичности.
12. Конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
13. Апперцепция.
14. Аккультурация.
15. Интерпретация сообщений. Проблема понимания.
16. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
17. Коммуникация и конфликт. Типология и классификация конфликтов.
18. Межкультурный аспект массовой коммуникации.
19. Межкультурная коммуникация в сфере бизнеса. Ведение переговорного процесса.

20. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
21. Прецедентные феномены.
22. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.
23. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
24. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
25. Культура и ценности.

Задания для осуществления промежуточного контроля знаний

Задание 1. Выберите один из предложенных вариантов ответа:

1. Авторство книги «Культура как коммуникация» принадлежит
 - А) Э. Хиршу
 - Б) М. Беннету
 - В) Э. Холлу и Д. Трагеру

1. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина впервые была включена в программу обучения в европейских вузах в
 - А) 1960-е годы
 - Б) 1970-е годы
 - В) 1980-е годы

2. Теория высоко- и низко контекстуальных культур была разработана
 - А) Э. Хиршем
 - Б) Э. Холлом
 - В) М. Беннетом

3. Изучением использования пространства в коммуникации занимается
 - А) хронемика
 - Б) проксемика
 - В) такесика

4. Наиболее адекватной для описания процессов межкультурного общения является коммуникационная модель
 - А) круговая
 - Б) транзакционная
 - В) линейная

5. Единицей коммуникации является
 - А) кинема
 - Б) коммуникативный акт
 - В) слово

6. К вторичным семиотическим системам относят
 - А) алфавит
 - Б) язык животных
 - В) азбуку Морзе

7. С помощью невербальных средств передается
 - А) 50 % информации
 - Б) 65 % информации

- В) 35 % информации
8. Человеческую культуру составляют
- А) локальные культуры
 - Б) общечеловеческие ценности
 - В) достижения культуры
9. Изучением ценностей занимается наука
- А) лингвокультурология
 - Б) физиогномика
 - В) аксиология
10. Религиозные ценности относятся к
- А) национальным
 - Б) общечеловеческим
 - В) групповым
11. Одной из основных причин возникновения этнических конфликтов являются
- А) этнические стереотипы и предрассудки
 - Б) территориальные притязания
 - В) длительное совместное проживание этносов на общей территории
12. Прецедентные феномены – это
- А) сложные культурные знаки
 - Б) этнические предрассудки
 - В) культурные концепты
13. Культурные концепты
- А) многочисленны
 - Б) универсальны
 - В) национально-специфичны
14. Термин «ноосфера» означает
- А) сфера информационного пространства земли
 - Б) сфера разума
 - В) атмосферная среда
15. Языковая картина мира
- А) является отражением концептуальной картины мира
 - Б) шире, чем концептуальная картина мира
 - В) не обладает национально-культурной спецификой
16. Гипотеза лингвистической относительности явилась результатом научной деятельности
- А) Э. Сепира и Б. Уорфа
 - Б) Вильгельма фон Гумбольдта
 - В) Э.Холла
17. Впервые в научный оборот термин «стереотип» был введен
- А) У. Липпманом
 - Б) Э. Холлом
 - В) Д. Трагером

18. Представление о другой социальной или этнической группе и представителях этой группы – это
А) автостереотип
Б) гетеростереотип
В) стереотип общения
19. Существующие определения понятия «культура» подразделяются на
А) пять классов
Б) шесть классов
В) семь классов
20. Аккультурация – это
А) процесс взаимного влияния культур
Б) процесс приобщения человека к определенной этнической культуре
В) уподобление себя другому
21. Апперцепция – это
А) возникновение взаимной симпатии
Б) степень владения коммуникативными приемами и стратегиями
В) зависимость восприятия от прошлого опыта
22. Языковая личность – это
А) человек говорящий
Б) тип коммуниканта, обладающий культурной ментальностью
В) грамотный человек
23. Культура
А) наследуется генетически
Б) усваивается с помощью обучения
В) не передается от поколения к поколению
24. Невербальная коммуникация – это
А) жесты, мимика, поза, интонация
Б) жесты, мимика, поза, выражение глаз
В) жесты, мимика, поза, тембр речи
25. Политическая корректность – это
А) отсутствие расовой дискриминации
Б) этническое равноправие
В) поведенческая тенденция

Задание 2

1. Укажите основные предпосылки становления МКК как академической дисциплины в США и Западной Европе.
2. Перечислите основные компоненты коммуникативного акта.
3. Поясните, как соотносятся слово и концепт.
4. Приведите примеры культурных концептов (в русской, американской, британской культурах).
5. Назовите уровни прецедентных феноменов. Приведите примеры, иллюстрирующие данные ПФ.

6. Перечислите виды прецедентных феноменов и приведите примеры разных видов ПФ.
7. Перечислите основные источники ПФ.
8. Перечислите особенности протекания межэтнических конфликтов.
9. Что такое «смещенный конфликт»?
10. Что изучает проксемика?
11. Перечислите функции коммуникации.
12. Что относится к духовным ценностям?
13. По степени распространенности духовные ценности могут быть: (перечислите, какими).
14. Приведите примеры политически корректной лексики в английском языке.

VII. ИНТЕРАКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

В данном курсе используются следующие формы учебной деятельности: лекции с использованием информационных технологий, семинарские занятия, самостоятельная работа студентов. В ходе курса комбинируются групповые и индивидуальные формы работы, что предполагает совместную активную деятельность преподавателя и студентов. Групповой метод обеспечивает участие в работе каждого студента и предполагает вариативность участия в работе студентов с различной степенью речевой активности и инициативности. Индивидуальный метод заключается в раскрытии личностных возможностей обучающихся: их качеств, уровня языковой подготовки, умения самостоятельно включаться в процесс общения, управлять ситуацией общения.

Информационно-компьютерные технологии используются в процессе создания электронного образовательного ресурса (электронной презентации) с целью систематизации и творческого освоения знаний по одному из разделов или тем курса.

Тестовые технологии направлены на определение знаний, умений и навыков, предполагают выбор правильных вариантов ответа, включают в себя творческие задания (анализ текста и т.п.) и могут проводиться на всех этапах обучения и служить для промежуточного и итогового контроля.

Ролевая игра – форма обучения, в которой участники воссоздают деятельность людей и отношений между ними. Ролевые игры позволяют оценить поведение участников межкультурной коммуникации, проанализировать разыгрываемые ситуации. При работе над ролью можно использовать индивидуальную, парную и групповую формы подготовки. Имея самостоятельную дидактическую ценность, ролевые игры позволяют связать воедино аудиторную и внеаудиторную, учебную и воспитательную работу.

«Мозговой штурм» – форма работы, позволяющая включить в работу всех членов группы. Одобряются и принимаются все высказанные идеи. Больше ценится их количество, а не качество. Идеи могут высказываться без обоснования, их критика запрещается. «Мозговой штурм» как интерактивный метод обучения предполагает анализ проблемных ситуаций, нередко возникающих в межкультурной коммуникации.

Исследовательский метод обучения – организация поисковой, познавательной деятельности студентов путем постановки преподавателем познавательных и практических задач, требующих самостоятельного творческого решения. Функции исследовательского метода обучения: организует творческий поиск и применение знаний, обеспечивает овладение методами научного познания в процессе деятельности по их поиску, является условием формирования интереса, потребности в творческой деятельности, в самообразовании.

Моделирование коммуникативных ситуаций межкультурного общения (case study) как метод обучения направлен на то, чтобы студенты и преподаватель

участвовали в дискуссиях по проблемам или случаям, связанным с тематикой курса. Метод конкретных ситуаций предполагает подготовленный в письменном виде пример ситуации из практики межкультурной коммуникации; самостоятельное изучение и обсуждение ситуации студентами; совместное обсуждение ситуации в аудитории под руководством преподавателя; следование принципу «процесс обсуждения важнее самого решения».

Также могут использоваться конструктивная дискуссия, элементы проектной деятельности в группах и обучения в сотрудничестве.